叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 礁石点名册(the Roll-call Of The Reef) 000001

2. 礁石点名册(the Roll-call Of The Reef) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

礁石点名册(The Roll-Call Of The Reef)

[ðə; ði] [roʊl] - [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f]
THE ROLL - CALL OF THE REEF
这 卷 - 称呼 的 这 礁

礁石点名册

[baɪ][ə; eɪ] . [ti:] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] (" [kju:] . ")
By A . T . Quiller - Couch (" Q . ")
经过 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅 (" 问 . ")

作者：AT Quiller-Couch（"Q."

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [maɪ][hoʊst] , [ðə; ði] ['kwɑ:rimən] ,
" Yes , sir , " said my host , the quarryman ,
" 是的 , 先生 , " 说 我的 主持人 , 这 采石工 ,

"是的，先生，"我的主人，那位采石工说道。

[ri:tʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['relɪks][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmniˌpi:s] ;
reaching down the relics from their hook in the wall over the chimneypiece ;
到达 向下 这 遗物 从 他们的 钩 在 这 墙 超过 这 壁炉架 ;

从壁炉上方墙上的挂钩上取下文物；

" [ðeɪv] [hʌŋ] [hɪr] [ɔ:l][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] .
" they've hung here all my time , and most of my father's .
" 他们有 悬挂 这里 全部 我的 时间 , 和 最多 的 我的 父亲的 .

"在我成长的岁月里，以及我父亲的大部分时间里，它们都挂在这里。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wəʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] ; [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
The women won't touch ' em ; they're afraid of the story .
这 女性 惯于 触碰 - 呃 ; 它们是 害怕的 的 这 故事 .

女人们不敢碰它们；她们害怕听到这个故事。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪl] ['dæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['gæðər] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
So here they'll dangle , and gather dust and smoke ,
所以 这里 他们会 悬挂 , 和 收集 灰尘 和 抽烟 ,

所以它们就悬挂在这里，积满灰尘和烟雾。

[tɪl] [ə'nʌðər] ['tenənt] [kʌmz] [ænd; ənd] [tɔsiz] - [ɪm] [aʊt] [oʊ] - [dɔ:z] [fɔ:r; fər] ['rʌbɪʃ] .
till another tenant comes and tosses ' em out o ' doors for rubbish .
直到 其他 租户 来 和 抛掷 - 呃 出去 o - 门 为了 垃圾 .

直到另一个租户搬来，把它们当垃圾扔到门外。

[hwju:] ! - [tɪz] [kɔ:rs] ['weðər] , ['ʃʊrli] .
Whew ! ' tis coarse weather , surely .
呼! ! - 的 粗 天气 , 一定 .

哎呀！这天气真糟糕啊。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [bi:t]
" He went to the door , opened it , and stood studying the gale that beat
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] - [frʌnt] ,
upon his cottage - front ,
之上 他的 小屋 - 正面 ,

他走到门口，打开门，站在那里，凝视着拍打着他小屋门面的狂风。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænəkl] [ri:f] .
straight from the Manacle Reef .
直的 从 这 束缚 礁 .

直接来自手铐礁。

[ðə; ði][reɪn] [droʊv][pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The rain drove past him into the kitchen ,
这 雨 驾驶 过去的 他 进入 这 厨房 ,

雨水从他身边倾泻而下，涌进了厨房。

[ə'slænt][laɪk] [θredz] [ʌv; əv][goʊld][sɪlk][ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] - [wʊd] ['faɪər] .
aslant like threads of gold silk in the shine of the wreck - wood fire .
斜体 喜欢 线程 的 金子 丝绸 在 这 闪耀 的 这 破坏 - 木头 火 .

像金色的丝线一样斜斜地散落在残木燃烧的火光中。

['miːnwaɪl] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['faɪərlaɪt] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['relɪks][ɑːn][maɪ] [niː] .
Meanwhile , by the same firelight , I examined the relics on my knee .
同时 , 经过 这 相同的 火光 , 我 检查 这 遗物 在 我的 膝盖 .

与此同时，借着同样的火光，我仔细端详着放在膝盖上的圣物。

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['taːniʃt] [aʊt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
The metal of each was tarnished out of knowledge .
这 金属 的 每个 曾是 失去光泽 出去 的 知识 .

每个人的金属都因无知而黯然失色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][oʊld]['kæv(ə)lri] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θredz]
But the trumpet was evidently an old cavalry trumpet , and the threads
但 这 喇叭 曾是 显然 一个 老的 骑兵 喇叭 , 和 这 线程
[ʌv; əv][ɪts]['pɑːrti] - ['kʌlərd] [slɪŋ] ,
of its party - colored sling ,
的 它是 派对 - 有色 吊索 ,

但很明显，这是一支老式的骑兵号角，而且它那带有党派颜色的吊索上的线头，

[ðoʊ] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [stɪl] [hʌŋ] [tə'geðər] .
though fretted and dusty , still hung together .
尽管 有格纹的 和 尘土飞扬 , 仍然 悬挂 一起 .

虽然破旧不堪，布满灰尘，但仍然连在一起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd] - [drʌm] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [krækt] [braʊn] ['vɑːrnɪʃ] .
Around the side - drum , beneath its cracked brown varnish .
大约 这 边 - 鼓 , 下面 它是 裂纹 棕色的 漆 .

在侧鼓周围，在其开裂的棕色清漆下方。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [treɪs] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒənd] ['rʌnɪŋ] ,
I could hardly trace a royal coat - of - arms and a legend running ,
我 可以 几乎 痕迹 一个 皇家 外套 - 的 - 武器 和 一个 传奇 跑步 ,

我几乎无法辨认出皇家徽章和铭文的轮廓。

" [pər] [mer] [pər] [tə'reɪn] " — [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] .
" Per Mare Per Terrain " — the motto of the marines .
" 每 母马 每 地形 " — 这 座右铭 的 这 海军陆战队 .

“Per Mare Per Terrain”——海军陆战队的座右铭。

[ɪts] ['pɑːrtʃmənt] , [ðoʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - [smoʊk] , [wʌz; wəz][lɪmp][ænd; ənd]
Its parchment , though black and scented with wood - smoke , was limp and
它是 羊皮纸 , 尽管 黑色的 和 香味 和 木头 - 抽烟 , 曾是 跛行 和
['mɪlduːd] ;
mildewed ;
发霉的 ;

它的羊皮纸虽然呈黑色，并散发着木烟的香味，但却软塌塌的，而且发霉了；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪt(ə)n][ʌp][ðə; ði][stræps] — ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drʌmstik] [hæd; həd]

and	I	began	to	tighten	up	the	straps	—	under	which	the	drumsticks	had
和	我	开始	到	拧紧	向上	这	肩带	—	在下面	哪个	这	鸡腿	有

[bɪn] ['luːsli] [θrʌst] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [maɪt]

been	loosely	thrust	—	with	the	idle	purpose	of	trying	if	some	music	might
到过	松散地	推力	—	和	这	闲置的	目的	的	尝试	如果	一些	音乐	可能

[biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][drʌm] [jet] .

be	got	out	of	the	old	drum	yet	.
是	得到	出去	的	这	老的	鼓	然而	.

于是我开始收紧鼓带——鼓槌松松地插在鼓带下面——漫不经心地想看看这只旧鼓还能不能发出一些音乐。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [niː] ,

But	as	I	turned	it	on	my	knee	,
但	作为	我	转向	它	在	我的	膝盖	,

但当我把它放在膝盖上时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [drʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [slɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bærəl] - [ʃeɪpt]

I	found	the	drum	attached	to	the	trumpet	-	sling	by	a	curious	barrel	-	shaped
我	成立	这	鼓	随附的	到	这	喇叭	-	吊索	经过	一个	好奇的	桶	-	形状

['pædlɑːk] ,

padlock	,
挂锁	,

我发现鼓是用一个奇特的桶形挂锁锁在喇叭吊带上的。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] .

and	paused	to	examine	this	.
和	暂停	到	检查	这	.

他停下来仔细查看了一下。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bræs] [rɪŋz] ,

The	body	of	the	lock	was	composed	of	half	a	dozen	brass	rings	,
这	身体	的	这	锁	曾是	由	的	一半	一个	打	黄铜	戒指	,

锁体由六个黄铜环组成，

[set] ['ækjərətli] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] ; [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] ,

set	accurately	edge	to	edge	;	and	,	rubbing	the	brass	with	my	thumb	,
放	准确	边缘	到	边缘	;	和	,	擦	这	黄铜	和	我的	拇指	,

精确地对齐边缘；然后用拇指摩擦黄铜，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn'greɪvd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	that	each	of	the	six	had	a	series	of	letters	engraved	around	it	.
我	锯	那	每个	的	这	六	有	一个	系列	的	信件	刻	大约	它	.

我看到这六个物体周围都刻着一串字母。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] .

I	knew	the	trick	of	it	,	I	thought	.
我	知道	这	诡计	的	它	,	我	想法	.

我心想，我知道其中的诀窍了。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrd] ['pædˌlɔks] , [wʌns][soʊ] ['kɑːmən] ;

Here	was	one	of	those	word	padlocks	,	once	so	common	;
这里	曾是	一	的	那些	单词	挂锁	,	一次	所以	常见的	;

这是一个曾经很常见的文字挂锁；

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɜːrd] ,

only	to	be	opened	by	getting	the	rings	to	spell	a	certain	word	,
仅有的	到	是	打开	经过	获得	这	戒指	到	拼写	一个	肯定	单词	,

只有将戒指拼成特定的单词才能打开。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːlər] [kən'faidz][tuː; tə][juː; jʊ] .

which	the	dealer	confides	to	you	.
哪个	这	经销商	倾诉	到	你	.

经销商向你透露的秘密。

[maɪ][hoʊst] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] .

My	host	shut	and	barred	the	door	,	and	came	back	to	the	hearth	.
我的	主持人	关闭	和	禁止	这	门	,	和	来了	后退	到	这	炉	.

主人关上门并闩好，然后回到壁炉旁。

" - [twʌz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] — [iːst] [baɪ] [saʊθ] — [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [bɪ'twiːn]

"	-	Twas	just	such	a	wind	—	east	by	south	—	that	brought	in	what	you've	got	between
"	-	那是	只是	这样的	一个	风	—	东方	经过	南	—	那	带来	在	什么	你已经	得到	之间

[jʊr; jər][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

"正是这样一股风——从东往南——把你手里拿着的东西吹了过来。"

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [naɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Back	in	the	year	-	nine	,	it	was	;
后退	在	这	年	-	九	,	它	曾是	;

回到九年级的时候，确实如此；

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [oʊ] - [taɪmz] .

my	father	has	told	me	the	tale	a	score	o	-	times	.
我的	父亲	有	讲述	我	这	故事	一个	分数	o	-	时代	.

我父亲已经给我讲过这个故事不下二十遍了。

[jʊə(r)] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋz] , [aɪ] [siː] .

You're	twisting	round	the	rings	,	I	see	.
你是	扭曲	圆形的	这	戒指	,	我	看	.

我看到你在绕圈转圈了。

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [ges] [ðə; ði][wɜːrd] .

But	you'll	never	guess	the	word	.
但	你会	绝不	猜测	这	单词	.

但你绝对猜不到这个词。

['pɑːrsn] ['kendəl] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrd] ,

Parson	Kendall	,	he	made	the	word	,
牧师	肯德尔	,	他	制成	这	单词	,

肯德尔牧师创造了这个词，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['goʊsts] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	locked	down	a	couple	o	-	ghosts	in	their	graves	with	it	;
和	他	已锁定	向下	一个	夫妻	o	-	鬼魂	在	他们的	坟墓	和	它	;

他用它把几个鬼魂锁在了坟墓里；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and	when	his	time	came	he	went	to	his	own	grave	and	took	the	word	with	him	.	"
和	什么时候	他的	时间	来了	他	去	到	他的	自己的	严重	和	采取	这	单词	和	他	.	"

当他离世之时，他便去了自己的坟墓，并将这真理带走了。

" [huːz] ['goʊsts] , ['mæθjuː] ? "

"	Whose	ghosts	,	Matthew	?	"
"	谁	鬼魂	,	马修	?	"

"马修，是谁的鬼魂？"

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['stɔːri] , [aɪ] [siː] , [sɜːr] .

"	You	want	the	story	,	I	see	,	sir	.
"	你	想	这	故事	,	我	看	,	先生	.

"看来您想要听这个故事，先生。"

[maɪ]['fɑːðər][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

My	father	could	tell	it	better	than	I	can	.
我的	父亲	可以	告诉	它	更好的	比	我	能	.

我父亲比我更能讲清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [naɪn] , [ˌʌn'mærid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	a	young	man	in	the	year	'	nine	,	unmarried	at	the	time	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	在	这	年	-	九	,	未婚	在	这	时间	,

他当时是九年级的一名年轻男子，尚未结婚。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kɑːtɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][biː; bi] .

and	living	in	this	very	cottage	,	just	as	I	be	.
和	活的	在	这	非常	小屋	,	只是	作为	我	是	.

而我，就住在这间小屋里。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] .

That's	how	he	came	to	get	mixed	up	with	the	tale	.
那就是	如何	他	来了	到	得到	混合	向上	和	这	故事	.

这就是他卷入这个故事的原因。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,

"	He	took	a	chair	,	lighted	a	short	pipe	,	and	went	on	,
"	他	采取	一个	椅子	,	照明	一个	短的	管道	,	和	去	在	,

他搬了把椅子，点燃了一根短烟斗，然后继续说道：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['vaɪələt] [fleɪmz] :

with	his	eyes	fixed	on	the	dancing	violet	flames	:
和	他的	眼睛	固定的	在	这	跳舞	紫色	火焰	:

他的目光紧紧盯着跳动的紫色火焰：

" [jes] , ['hiːd][hɑː] - [bɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jɪr] [oʊld][ɪn]['dʒænjueri] , [ˌeɪ'tiːn] - [naɪn] .

"	Yes	,	he'd	ha	'	been	about	thirty	year	old	in	January	,	eighteen	'	nine	.
"	是的	,	他会	哈	-	到过	关于	三十	年	老的	在	一月	,	十八	-	九	.

"是的，到189年1月，他大概30岁了。"

[ðə; ði][stɔːrm][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][oʊ] - [ðæt] [mʌnθ] .

The	storm	got	up	in	the	night	o	'	the	twenty	-	first	o	'	that	month	.
这	风暴	得到	向上	在	这	夜晚	o	-	这	二十	-	第一的	o	-	那	月	.

暴风雨在那月二十一日的夜间来临。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ; [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə]

My	father	was	dressed	and	out	long	before	daylight	;	he	never	was	one	to
我的	父亲	曾是	穿着	和	出去	长的	前	日光	;	他	绝不	曾是	一	到

[baɪd][ɪn][bed] ,

bide	in	bed	,
比德	在	床	,

我父亲天还没亮就穿戴整齐出门了；他从来不是那种喜欢赖床的人。

[let][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [θætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

let	be	that	the	gale	by	this	time	was	pretty	near	lifting	the	thatch	over	his
让	是	那	这	大风	经过	这	时间	曾是	漂亮的	靠近	举重	这	苫	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

当时狂风几乎要把他头上的茅草屋顶掀翻了。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['hiːd] [fenst] [ə; eɪ] [smɔːl] - ['tɑːti] - [pætʃ] [ðæt] ['wɪntər] , [daʊn] [baɪ] ['loʊlənd] [pɔɪnt] ,

Besides	which	,	he'd	fenced	a	small	'	taty	-	patch	that	winter	,	down	by	Lowland	Point	,
除了	哪个	,	他会	围栏	一个	小的	-	taty	-	修补	那	冬天	,	向下	经过	低地	观点	,

除此之外，那年冬天，他还在低地角附近围起了一小块土豆地。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] .

and	he	wanted	to	see	if	it	stood	the	night's	work	.
和	他	通缉	到	看	如果	它	站立	这	夜晚	工作	.

他想看看它能否经受住一夜的考验。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔːs] ['gʌnərz] ['medoʊ] — [wer] [ðeɪ] ['berid] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz]

He	took	the	path	across	Gunner's	Meadow	—	where	they	buried	most	of	the	bodies
他	采取	这	小路	穿过	炮手的	草地	—	在哪里	他们	埋葬	最多	的	这	身体

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

他沿着小路穿过了炮手草甸——后来他们把大部分尸体都埋在了那里。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	wind	was	right	in	his	teeth	at	the	time	,
这	风	曾是	正确的	在	他的	牙齿	在	这	时间	,

当时风直扑他的牙齿。

[ænd; ənd][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] (['hiːz][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n]) [ə; eɪ] [greɪt] [strɪp] [ʌv; əv] ['ɔːrˌwiːd]

and	once	on	the	way	(	he's	told	me	this	often	)	a	great	strip	of	oarweed
和	一次	在	这	方式	(	他是	讲述	我	这	经常	)	一个	伟大的	条	的	牡蛎草

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [laɪk]

came	flying	through	the	darkness	and	fetched	him	a	slap	on	the	cheek	like
来了	飞行	通过	这	黑暗	和	已获取	他	一个	拍击	在	这	脸颊	喜欢

[ə; eɪ][koʊld][hænd] .

a	cold	hand	.
一个	寒冷的	手	.

有一次，他（他经常跟我这么说）在路上，一大片水芹从黑暗中飞来，像一只冰冷的手一样狠狠地打在他的脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] ['prɪti] [wel] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['loʊlənd] ,

But	he	made	shift	pretty	well	till	he	got	to	Lowland	,
但	他	制成	转移	漂亮的	出色地	直到	他	得到	到	低地	,

但他一路辗转来到低地之前，适应得相当不错。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] ,

and	then	had	to	drop	upon	hands	and	knees	and	crawl	,
和	然后	有	到	降低	之上	双手	和	膝盖	和	爬行	,

然后不得不跪在地上爬行。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

digging	his	fingers	every	now	and	then	into	the	shingle	to	hold	on	,
挖掘	他的	手指	每一个	现在	和	然后	进入	这	卵石	到	抓住	在	,

他时不时地用手指抠住瓦片，以便抓住地面。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz]

for	he	declared	to	me	that	the	stones	,	some	of	them	as	big	as
为了	他	声明	到	我	那	这	石头	,	一些	的	他们	作为	大的	作为

[ə; eɪ]['mænz] [hed] ,

a	man's	head	,
一个	男人的	头	,

因为他告诉我，那些石头，有些像人的脑袋那么大，

[kept] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][pæst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrʃɔːr] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

kept	rolling	and	driving	past	till	it	seemed	the	whole	foreshore	was	moving
保留	滚动	和	驾驶	过去的	直到	它	似乎	这	所有的	前滨	曾是	移动

['westwərd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

westward	under	him	.
向西	在下面	他	.

他一路翻滚，不断驶过，直到感觉整个海岸线都在他脚下向西移动。

[ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [left][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ;

The	fence	was	gone	,	of	course	;	not	a	stick	left	to	show	where	it	stood	;
这	栅栏	曾是	已消失	,	的	课程	;	不是	一个	戳	左边	到	展示	在哪里	它	站立	;

当然，栅栏已经不见了；连一根棍子都没留下，无法辨认它曾经矗立的地方；

[soʊ] [ðæt] , [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

so	that	,	when	first	he	came	to	the	place	,	he	thought	he	must	have
所以	那	,	什么时候	第一的	他	来了	到	这	地方	,	他	想法	他	必须	有

[mɪst] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

missed	his	bearings	.
错过	他的	轴承	.

所以，当他第一次来到这里时，他以为自己一定是迷路了。

[maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ;

My	father	,	sir	,	was	a	very	religious	man	;
我的	父亲	,	先生	,	曾是	一个	非常	宗教	男人	;

我父亲是一位非常虔诚的信徒；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] — [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

and	if	he	reckoned	the	end	of	the	world	was	at	hand	—	there	in	the
和	如果	他	估计	这	结尾	的	这	世界	曾是	在	手	—	那里	在	这

[greɪt] [wɪnd][ænd; ənd] [naɪt] ,

great	wind	and	night	,
伟大的	风	和	夜晚	,

如果他认为世界末日即将到来——就在狂风和黑夜之中，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [stoʊnz] — [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen]

among	the	moving	stones	—	you	may	believe	he	was	certain	of	it	when
之中	这	移动	石头	—	你	可能	相信	他	曾是	肯定	的	它	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][gʌn]['faɪərd] ,

he	heard	a	gun	fired	,
他	听到	一个	枪	被解雇	,

在移动的石头之间——你或许会相信，当他听到枪声时，他对此深信不疑。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [sɔː] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃuːt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə]

and	,	with	the	same	,	saw	a	flame	shoot	up	out	of	the	darkness	to
和	,	和	这	相同的	,	锯	一个	火焰	射击	向上	出去	的	这	黑暗	到

['wɪndwərd] ,

windward	,
迎风	,

与此同时，他看见一道火焰从黑暗中向迎风处窜出。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [laɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] .

making	a	sudden	fierce	light	in	all	the	place	about	.
制作	一个	突然	凶猛的	光	在	全部	这	地方	关于	.

周围突然亮起一道耀眼的强光。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] !

All	he	could	find	to	think	or	say	was	,	'	The	Second	Coming	!
全部	他	可以	寻找	到	思考	或者	说	曾是	,	-	这	第二	未来	!

他能想到的或能说的只有："第二次降临！"

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] !

The	Second	Coming	!
这	第二	未来	!

第二次降临！

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hi:; hi] [wɪl] [tɔ:s] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The **Bridegroom** **cometh** **,** **and** **the** **wicked** **He** **will** **toss** **like** **a** **ball** **into** **a** **large**
这 新郎 到来 , 和 这 邪恶 他 将要 折腾 喜欢 一个 球 进入 一个 大的
['kʌntri] - ;
country **'** **-** **;**
国家 - ;

新郎来了，他必将恶人像球一样抛向广阔的国度。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi][dʒʌst] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] - ['baɪdɪd] ,
and **being** **already** **upon** **his** **knees** **,** **he** **just** **bowed** **his** **head** **and** **'** **bided** **,**
和 存在 已经 之上 他的 膝盖 , 他 只是 鞠躬 他的 头 和 - 竞标 ,

他已经跪在地上，只是低下头，默然应允。

['seɪɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
saying **this** **over** **and** **over** **.**
说 这 超过 和 超过 .

一遍又一遍地重复这句话。

" [bʌt; bət] - [baɪ] , [bɪ'twi:n] [tu:] [skwɔ:lz] , [hi:; hi] [meɪd] [boʊld][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" **But** **by'm** **by** **,** **between** **two** **squalls** **,** **he** **made** **bold** **to** **lift** **his** **head** **and**
" 但 - 经过 , 之间 二 暴风雨 , 他 制成 大胆的 到 举起 他的 头 和
[lʊk] ,
look **,**
看 ,

“但就在两场暴风雨的间隙，他大胆地抬起头来看了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] — [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ['kʌlər] - [twʌz] — [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][koʊst] [klɪr]
and **then** **by** **the** **light** **—** **a** **bluish** **color** **'** **twas** **—** **he** **saw** **all** **the** **coast** **clear**
和 然后 经过 这 光 — 一个 蓝蓝色 颜色 - 那是 — 他 锯 全部 这 海岸 清除
[ə'weɪ] [tu:; tə] ['mænəkl] [pɔɪnt] ,
away **to** **Manacle** **Point** **,**
离开 到 束缚 观点 ,

然后借着那抹光线——那是蓝色的光线——他看到了整条海岸线，一直延伸到马纳克尔角。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mænəklz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ə; eɪ] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r]
and **off** **the** **Manacles** **in** **the** **thick** **of** **the** **weather** **,** **a** **sloop** **-** **of** **-** **war**
和 离开 这 手铐 在 这 厚的 的 这 天气 , 一个 单桅帆船 - 的 - 战争
[wɪð; wɪθ] [haust] ,
with **topgallants** **housed** **,**
和 顶盖 房屋 ,

在恶劣天气中，马纳克尔斯附近停泊着一艘带有上桅桅的单桅战舰，

['draɪvɪŋ] [stɜ:rn] ['fɔ:rmoʊst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ri:f] .
driving **stern** **foremost** **toward** **the** **reef** **.**
驾驶 船尾 首先 朝向 这 礁 .

船尾朝前驶向礁石。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fler] .
It **was** **she** **,** **of** **course** **,** **that** **was** **burning** **the** **flare** **.**
它 曾是 她 , 的 课程 , 那 曾是 燃烧 这 耀斑 .

当然，点燃信号弹的人是她。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [stri:k] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kwaɪt] [pleɪn][æz; əz]
My **father** **could** **see** **the** **white** **streak** **and** **the** **ports** **of** **her** **quite** **plain** **as**
我的 父亲 可以 看 这 白色的 条纹 和 这 端口 的 她 相当 清楚的 作为
[ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
she **rose** **to** **it** **,**
她 玫瑰 到 它 ,

当她升空时，我父亲能很清楚地看到她身上的白色条纹和舷窗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['breikəz] ,

a	little	outside	the	breakers	,
一个	小的	外部	这	断路器	,

稍微超出防波堤范围，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wer]

and	he	guessed	easy	enough	that	her	captain	had	just	managed	to	wear
和	他	猜对了	简单的	足够的	那	她	队长	有	只是	管理	到	穿

[ʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

ship	and	was	trying	to	force	her	nose	to	the	sea	with	the	help	of
船	和	曾是	尝试	到	力量	她	鼻子	到	这	海	和	这	帮助	的

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['baʊər] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] ['hædnt] [jet] [bɪn]

her	small	bower	anchor	and	the	scrap	or	two	of	canvas	that	hadn't	yet	been
她	小的	凉亭	锚	和	这	废料	或者	二	的	帆布	那	之前没有	然而	到过

[bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

blown	out	of	her	.
吹	出去	的	她	.

他很容易就猜到，船长刚刚设法让船脱锚，正试图借助船上的小锚和一两块还没被风吹走的帆布碎片，把船头压向大海。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

But	while	he	looked	,	she	fell	off	,	giving	her	broadside	to	it	foot	by	foot	,
但	尽管	他	看起来	,	她	跌倒	离开	,	给予	她	舷侧	到	它	脚	经过	脚	,

但他正看着，她却掉了下去，一步一步地侧身撞了上去。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['breikəz] [ə'raʊnd] [kɑːn] [diː'ju][ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	drifting	back	on	the	breakers	around	Carn	Du	and	the	Varses	.
和	漂流	后退	在	这	断路器	大约	卡恩	杜	和	这	-	.

然后随着卡恩杜和瓦尔塞斯附近的海浪漂回。

[ðə; ði]['rɑːks][laɪ][soʊ] [θɪk] [ˌðerə'baʊt] [ðæt] - [twʌz][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [fɜːrst] ;

The	rocks	lie	so	thick	thereabout	that	'	twas	a	toss	up	which	she	struck	first	;
这	岩石	说谎	所以	厚的	大约	那	-	那是	一个	折腾	向上	哪个	她	击	第一的	;

周围的岩石非常厚，她先击中哪一块岩石都很难说；

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [maɪ]['fɑːðər] ['kʊdənt] [tel] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

at	any	rate	,	my	father	could'nt	tell	at	the	time	,
在	任何	速度	,	我的	父亲	不能	告诉	在	这	时间	,

总之，当时我父亲是看不出来的。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fler] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

for	just	then	the	flare	died	down	and	went	out	.
为了	只是	然后	这	耀斑	死亡	向下	和	去	出去	.

就在这时，火光减弱并熄灭了。

" [wel] , [sɜːr] ,

"	Well	,	sir	,
"	出色地	,	先生	,

"先生，嗯....."

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [kʌvɜ-æk] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ði]['dɪzməl]

he	turned	then	in	the	dark	and	started	back	for	Coverack	to	cry	the	dismal
他	转向	然后	在	这	黑暗的	和	开始	后退	为了	盖弗拉克	到	哭	这	惨淡

['taɪdɪŋz] — [ðoʊ] [wel] ['noʊɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə][biː; bi][pæst]['eni] [hoʊp] ,

tidings	—	though	well	knowing	ship	and	crew	to	be	past	any	hope	,
消息	—	尽管	出色地	会心	船	和	全体人员	到	是	过去的	任何	希望	,

然后他在黑暗中转身，往科弗拉克走去，想把这悲惨的消息告诉众人——尽管他很清楚，这艘船和船员都已经没有希望了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] - [laɪk]

and	as	he	turned	the	wind	lifted	him	and	tossed	him	forward	'	like
和	作为	他	转向	这	风	抬起	他	和	抛掷	他	向前	-	喜欢

[ə; eɪ][bɔːl] ,

a	ball	,
一个	球	,

当他转身时，风把他托起，像球一样把他向前抛去。

- [æz; əz]['hiːd] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] .

'	as	he'd	been	saying	,	and	homeward	along	the	foreshore	.
-	作为	他会	到过	说	,	和	回家	沿着	这	前滨	.

正如他刚才所说，然后沿着海岸线往家走。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , - [tɪz] ['ʌgli] [wɜːrk] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] , ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

As	you	know	,	'	tis	ugly	work	,	even	by	daylight	,	picking	your	way	among	the
作为	你	知道	,	-	的	丑陋的	工作	,	甚至	经过	日光	,	挑选	你的	方式	之中	这

[stoʊnz] [ðer; ðər] ,

stones	there	,
石头	那里	,

你知道，即使在白天，在石头缝里小心翼翼地走也是件很麻烦的事。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [nɑːkt] [ə'baʊt][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	my	father	was	prettily	knocked	about	at	first	in	the	dark	.
和	我的	父亲	曾是	漂亮	敲门	关于	在	第一的	在	这	黑暗的	.

我父亲一开始在黑暗中相当不知所措。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] - [twʌz] ['nɪrər] ['sev(ə)n][ðæn; ðən][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['spredɪŋ] .

But	by	this	'	twas	nearer	seven	than	six	o'clock	,	and	the	day	spreading	.
但	经过	这	-	那是	更近	七	比	六	点钟	,	和	这	天	传播	.

但此时已接近七点而不是六点，白昼渐长。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [nɔːrθ] ['kɔːrnər] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [prɪnt] ;

By	the	time	he	reached	North	Corner	,	a	man	could	see	to	read	print	;
经过	这	时间	他	达到	北	角落	,	一个	男人	可以	看	到	读	打印	;

当他到达北角时，他已经能看清印刷文字了；

- , [hiː; hi] [lʊkt] ['niːðər] [aʊt][tuː; tə] [siː] [nɔːr] [tɔːrd] [kʌvɝæk] ,

hows'ever	,	he	looked	neither	out	to	sea	nor	toward	Coverack	,
-	,	他	看起来	两者都不	出去	到	海	也不	朝向	盖弗拉克	,

然而，他既没有看向大海，也没有看向科弗拉克方向。

[bʌt; bət] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [stændz] [ə'bʌv] [nɔːrθ]

but	headed	straight	for	the	first	cottage	—	the	same	that	stands	above	North
但	标题	直的	为了	这	第一的	小屋	—	这	相同的	那	站立	多于	北

['kɔːrnər][tuː; tə] - [deɪ] .

Corner	to	-	day	.
角落	到	-	天	.

但却径直走向了第一间小屋——也就是今天矗立在北角上方的那间小屋。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bɪli] [eɪ'deɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑːðər][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

A	man	named	Billy	Ede	lived	there	then	,	and	when	my	father	burst	into	the
一个	男人	命名	比利	埃德	居住地	那里	然后	,	和	什么时候	我的	父亲	爆裂	进入	这

['kɪtʃɪn] [bɔːl] ,

kitchen	bawling	,
厨房	嚎啕大哭	,

当时住在那里的是一个名叫比利·埃德的男人，当我父亲冲进厨房嚎啕大哭时，

- [rek] ! [rek] ! -

'	Wreck	!	wreck	!	'
-	破坏	!	破坏	!	-

“出事了！出事了！”

[hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] - [waɪf] , [æn] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [klɔgz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər]

he	saw	Billy	Ede's	wife	,	Ann	,	standing	there	in	her	clogs	with	a	shawl	over
他	锯	比利	-	妻子	,	安	,	常设	那里	在	她	木屐	和	一个	披肩	超过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

他看见比利·伊德的妻子安，穿着木屐，头上披着披肩，站在那里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['rɪŋɪŋ] [wet] .

and	her	clothes	wringing	wet	.
和	她	衣服	拧干	湿的	.

她的衣服湿透了。

" - [seɪv] [ðə; ði] [tʃæp] ! - [sez] ['bɪli] - [waɪf] , [æn] .

"	-	Save	the	chap	!	-	says	Billy	Ede's	wife	,	Ann	.
"	-	节省	这	小伙子	!	-	说道	比利	-	妻子	,	安	.

“救救他！”比利·埃德的妻子安说道。

" - [wʌt] - [miːn] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [steɪl] [fɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ? -

"	-	What	d'ee	mean	by	crying	stale	fish	at	that	rate	?	-
"	-	什么	-	意思是	经过	哭泣	陈旧	鱼	在	那	速度	?	-

“‘你这话说的“哭诉鱼都变质了”是什么意思？’

" - [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [rek] , [aɪ] [tel] - [iː] . -

"	-	But	-	tis	a	wreck	,	I	tell	-	ee	.	-
"	-	但	-	的	一个	破坏	,	我	告诉	-	ee	.	-

“但我告诉你，它已经彻底报废了。”

" - [ɪv] [ə; eɪ] - [ziːd] - [en] , [tuː] ; [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	-	Ive	a	-	zeed	-	n	,	too	;	and	so	has	every	one	with	an	eye	in	his
"	-	艾弗	一个	-	泽德	-	n	,	也	;	和	所以	有	每一个	一	和	一个	眼睛	在	他的

[hed] . -

head	.	-
头	.	-

“我也见过这种情况；凡是有眼之人都见过。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] ['oʊvər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	And	with	that	she	pointed	straight	over	my	father's	shoulder	,	and	he
"	和	和	那	她	尖	直的	超过	我的	父亲的	肩膀	,	和	他

[tɜːrnd] ;

turned	;
转向	;

“说完，她径直指着我父亲的肩膀，他转过身去；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz] ['ʌndər] ['doʊlər] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kʌvɚæk] [taʊn] , [hiː; hi] [sɔː]

and	there	,	close	under	Dolor	Point	,	at	the	end	of	Coverack	town	,	he	saw
和	那里	,	关闭	在下面	疼痛	观点	,	在	这	结尾	的	盖弗拉克	镇	,	他	锯

[ə'nʌðər] [rek] ['wɑːʃɪŋ] ,

another	wreck	washing	,
其他	破坏	洗涤	,

在那里，就在多洛尔角下方，科弗拉克镇的尽头，他看到另一艘沉船被冲上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [blæk] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [laɪk] ['emɪt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]

and	the	point	black	with	people	,	like	emmets	,	running	to	and	fro	in	the
和	这	观点	黑色的	和	人们	,	喜欢	艾米特	,	跑步	到	和	弗	在	这

['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

morning	light	.
早晨	光	.

而漆黑的岬角上，人们像小蜜蜂一样，在晨光中来回奔跑。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

While	**he**	**stood**	**staring**	**at**	**her**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**trumpet**	**sounded**	**on**	**board**	**,**
尽管	他	站立	凝视	在	她	,	他	听到	一个	喇叭	听起来	在	木板	,

他站在那里凝视着她，这时他听到船上响起了号角声。

[ðə; ði] [noʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒɚːks] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ;

the	**notes**	**coming**	**in**	**little**	**jerks**	**,**	**like**	**a**	**bird**	**rising**	**against**	**the**	**wind**	**;**
这	笔记	未来	在	小的	混蛋	,	喜欢	一个	鸟	上升	反对	这	风	;

音符断断续续地响起，就像鸟儿逆风而起；

[bʌt; bət] ['feɪntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] ['bloʊɪŋ] —

but	**faintly**	**,**	**of**	**course**	**,**	**because**	**of**	**the**	**distance**	**and**	**the**	**gale**	**blowing**	**—**
但	淡淡的	,	的	课程	,	因为	的	这	距离	和	这	大风	吹	—

[ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

though	**this**	**had**	**dropped**	**a**	**little**	**.**
尽管	这	有	掉落	一个	小的	.

当然，由于距离遥远和狂风大作，声音很微弱——尽管风力已经略有减弱。

" - [ʃiːz] [ə; eɪ]['trænspɔːrt] , - [sed] ['bɪli] - [waɪf] , [æn] , - [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['soʊldʒərz] ,

"	**'**	**She's**	**a**	**transport**	**,**	**'**	**said**	**Billy**	**Ede's**	**wife**	**,**	**Ann**	**,**	**'**	**and**	**full**	**of**	**horse**	**-**	**soldiers**	**,**
"	-	她是	一个	运输	,	-	说	比利	-	妻子	,	安	,	-	和	满的	的	马	-	士兵	,

[faɪn] [lɔːŋ] [men] .

fine	**long**	**men**	**.**
美好的	长的	男人	.

"'这是一艘运输船，'比利·埃德的妻子安说，'船上满载骑兵，都是些身材高大的壮汉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɑː] - [pɪtʃt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]['oʊvər][fɜːrst][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]

When	**she**	**struck**	**they**	**must**	**ha**	**'**	**pitched**	**the**	**horses**	**over**	**first**	**to**	**lighten**	**the**
什么时候	她	击	他们	必须	哈	-	投球	这	马匹	超过	第一的	到	减轻	这

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

她撞船时，他们肯定先把马匹翻过来减轻船的重量。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ded] ['hɔːrsɪz][hæd; həd] [wɑːʃt] [ɪn] [ə'fɔːr] [aɪ][left] , [hæf][æn; ən]['aʊər] [bæk] .

for	**a**	**score**	**of**	**dead**	**horses**	**had**	**washed**	**in**	**afore**	**I**	**left**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**back**	**.**
为了	一个	分数	的	死的	马匹	有	洗过	在	之前	我	左边	,	一半	一个	小时	后退	.

在我离开前半小时，有二十多匹死马被冲了进来。

[æn; ən] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['soʊldʒərz] , [tuː] — [faɪn] [lɔːŋ] [kɔːpsiz] [ɪn] [waɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['dʒækɪts]

An	**'**	**three**	**or**	**four**	**soldiers**	**,**	**too**	**—**	**fine**	**long**	**corpses**	**in**	**white**	**breeches**	**and**	**jackets**
一个	-	三	或者	四	士兵	,	也	—	美好的	长的	尸体	在	白色的	马裤	和	夹克

[ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] .

of	**blue**	**and**	**gold**	**.**
的	蓝色的	和	金子	.

还有三四个士兵——身穿白色马裤和蓝金相间的夹克衫，长长的尸体。

[aɪ][held][ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][wʌn] .

I	**held**	**the**	**lantern**	**to**	**one**	**.**
我	握住	这	灯笼	到	一	.

我把灯笼举到其中一个面前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [jʌŋ] [mæn] ! -

Such	**a**	**straight**	**young**	**man**	**!**	**'**
这样的	一个	直的	年轻的	男人	!	-

真是个正直的年轻人！

" [maɪ]['fɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] .

"	**My**	**father**	**asked**	**her**	**about**	**the**	**trumpeting**	**.**
"	我的	父亲	问	她	关于	这	吹号	.

我父亲问她关于吹号的事。

" - [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [bɪt][ʌv; əv][ɔːl] .

"	'	That's	the	queerest	bit	of	all	.
"	-	那就是	这	最酷儿的	少量	的	全部	.

“这是最奇怪的部分。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bɜːrnɪn] - [ə; eɪ] [laɪt] [wen] [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ][mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [ðer; ðər]

She	was	burnin	'	a	light	when	me	an	'	my	man	joined	the	crowd	down	there
她	曾是	燃烧	-	一个	光	什么时候	我	一个	-	我的	男人	加入	这	人群	向下	那里

.

:

.

当我跟我朋友一起加入下面的人群时，她正在点着灯。

[ɔːl][hɜːr; hər][mɑːsts][hæd; həd] [gɔːn] ; ['weðər] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] , [ɔːr][wɜːr; wər][kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

All	her	masts	had	gone	;	whether	they	carried	away	,	or	were	cut	away	to
全部	她	桅杆	有	已消失	;	无论	他们	携带	离开	,	或者	是	切	离开	到

[iːz] [hɜːr; hər] ,

ease	her	,
舒适	她	,

她所有的桅杆都没了；不知道是被风吹走了，还是为了让她减轻重量而被砍断的。

[aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] .

I	don't	rightly	know	.
我	不	没错	知道	.

我不太清楚。

[hɜːr; hər] ['kelsən] [wʌz; wəz][broʊk] ['ʌndər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [sægd] [ænd; ənd][stoʊv]

Her	keelson	was	broke	under	her	and	her	bottom	sagged	and	stove
她	基尔森	曾是	打破	在下面	她	和	她	底部	下垂	和	火炉

,

,

,

她的龙骨断裂，船底下陷并坍塌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [hen] — [dʒʌst][ðə; ði] ['liːstəst] [lɪst][tuː; tə]

and	she	had	just	settled	down	like	a	sitting	hen	—	just	the	leastest	list	to
和	她	有	只是	定居	向下	喜欢	一个	坐着	母鸡	—	只是	这	最	列表	到

['stɑːrbərd] ;

starboard	;
右舷	;

她就像一只盘旋的母鸡一样安静下来——只是向右舷略微倾斜；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][stænd][ðer; ðər] ['iːzi] .

but	a	man	could	stand	there	easy	.
但	一个	男人	可以	站立	那里	简单的	.

但一个男人可以轻松地站在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [roʊps] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm]['bʊlwɜːrk][tuː; tə]['bʊlwɜːrk] ,

They	had	rigged	up	ropes	across	her	,	from	bulwark	to	bulwark	,
他们	有	作弊	向上	绳索	穿过	她	,	从	堡垒	到	堡垒	,

他们用绳索把她从一道舷墙拉到另一道舷墙，

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ,

an	'	besides	these	the	men	were	mustered	,
一个	-	除了	这些	这	男人	是	集结	,

除此之外，士兵们也被征召入伍。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][laɪk][grɪm] [deθ] [wen'evər] [ðə; ði] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

holding	on	like	grim	death	whenever	the	sea	made	a	clean	breach	over	them	,
保持	在	喜欢	严峻	死亡	每当	这	海	制成	一个	干净的	违反	超过	他们	,

每当海水猛烈地冲刷过他们时，他们都像死里逃生般紧紧抓住不放。

[æn; ən] - ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['hɪroʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

an	'	standing	up	like	heroes	as	soon	as	it	passed	.
一个	-	常设	向上	喜欢	英雄	作为	很快	作为	它	通过了	.

风暴过后，他们立刻像英雄一样站了起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æn; ən] - [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] ,

The	captain	an	'	the	officers	were	clinging	to	the	rail	of	the	quarterdeck	,
这	队长	一个	-	这	警官	是	依恋	到	这	轨	的	这	后甲板	,

船长和军官们紧紧抓住后甲板的栏杆。

[ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['goʊldən]['juːnɪfɔːrmz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðeɪ]

all	in	their	golden	uniforms	,	waiting	for	the	end	as	if	'	twas	King	George	they
全部	在	他们的	金的	制服	,	等待	为了	这	结尾	作为	如果	-	那是	国王	乔治	他们

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

他们都穿着金色的制服，等待着末日的到来，仿佛他们期待的是乔治国王的驾临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][help] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [raɪt] [bɪ'jɑːnd] [kæst][ʌv; əv][laɪn] ,

There	was	no	way	to	help	,	for	she	lay	right	beyond	cast	of	line	,
那里	曾是	不	方式	到	帮助	,	为了	她	躺	正确的	超过	投掷	的	线	,

无力回天，因为她就躺在钓线抛出的位置之外。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][foʊk][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] .

though	our	folk	tried	it	fifty	times	.
尽管	我们的	民间	尝试	它	五十	时代	.

虽然我们的人民尝试了五十次。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [klʌŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] , [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɪg][mæn] ,

And	beside	them	clung	a	trumpeter	,	a	whacking	big	man	,
和	旁	他们	紧紧抓住	一个	小号手	,	一个	猛击	大的	男人	,

他们旁边还跟着一个吹号的壮汉，一个身材魁梧、气势汹汹的壮汉。

[æn; ən] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

an	'	between	the	heavy	seas	he	would	lift	his	trumpet	with	one	hand	,
一个	-	之间	这	重的	海域	他	会	举起	他的	喇叭	和	一	手	,

在波涛汹涌的大海之间，他会单手举起他的号角。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ][kɔːl] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

and	blow	a	call	;	and	every	time	he	blew	the	men	gave	a	cheer	.
和	吹	一个	称呼	;	和	每一个	时间	他	吹	这	男人	给予	一个	欢呼	.

他吹响号角；每次他吹响号角，男人们都欢呼雀跃。

[ðer; ðər] [[ʃiː; ʃi] [sez]] — [hɑːrk] - [iː] [naʊ] — [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz][ə'gen] !

There	[	she	says	]	—	hark	'	ee	now	—	there	he	goes	agen	!
那里	[	她	说道	]	—	听着	-	ee	现在	—	那里	他	去	代理	!

她说——听——他又走了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [noʊ] ['tʃɪrɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][fjuː][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [tʃɪr] ,

But	you	won't	hear	no	cheering	any	more	,	for	few	are	left	to	cheer	,
但	你	惯于	听到	不	欢呼	任何	更多的	,	为了	很少	是	左边	到	欢呼	,

但你将再也听不到欢呼声了，因为已经很少有人还会欢呼了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wiːk] .

and	their	voices	weak	.
和	他们的	声音	虚弱的	.

他们的声音很微弱。

['bɪtər] [koʊld][ðə; ði][wɪnd][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [nʌmz] [ðer; ðər][grɪp][oʊ] - [ðə; ði][roʊps] ,

Bitter	cold	the	wind	is	,	and	I	reckon	it	numbs	their	grip	o	'	the	ropes	,
苦的	寒冷的	这	风	是	,	和	我	估计	它	麻木	他们的	紧握	o	-	这	绳索	,

风冷得刺骨，我想这风都让他们抓不住绳子了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [fæst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [siː] [wen] [maɪ] [mæn] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm]

for	they	were	dropping	off	fast	with	every	sea	when	my	man	sent	me	home
为了	他们	是	下降	离开	快速地	和	每一个	海	什么时候	我的	男人	发送	我	家

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

to	get	his	breakfast	.
到	得到	他的	早餐	.

因为每当海浪涌来，他们就迅速地消失得无影无踪，这时我的主人打发我回家去吃早餐。

[ə'nʌðər] [rek] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Another	wreck	,	you	say	?
其他	破坏	,	你	说	?

你说又出事故了?

[wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tendər] [dɪrz] , [ɪf] - [tɪz] [ðə; ði] ['mænəklz] .

Well	,	there's	no	hope	for	the	tender	dears	,	if	'	tis	the	Manacles	.
出色地	,	有	不	希望	为了	这	投标	亲爱的们	,	如果	-	的	这	手铐	.

如果是镣铐，那么这些娇弱的小家伙们就没救了。

[juːd] ['betər] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ['jɑːndər] ; [ðoʊ] - [tɪz] ['lɪt(ə)l] [help] ['eni] [mæn] [kæn; kən] [gɪv] .

You'd	better	run	down	and	help	yonder	;	though	'	tis	little	help	any	man	can	give	.
你会	更好的	跑步	向下	和	帮助	远处	;	尽管	-	的	小的	帮助	任何	男人	能	给	.

你最好赶紧下去帮忙；虽然这帮人能做的微乎其微。

[nɑːt] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [ə'laɪv] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Not	one	came	in	alive	while	I	was	there	.
不是	一	来了	在	活	尽管	我	曾是	那里	.

在我待在那里的这段时间里，没有一个活着回来。

[ðə; ði] ['taɪdz] ['floʊɪŋ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hoʊld] [tə'geðər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ðeɪ] [seɪ] . -

The	tide's	flowing	,	an	'	she	won't	hold	together	another	hour	,	they	say	.	'
这	潮汐	流动	,	一个	-	她	惯于	抓住	一起	其他	小时	,	他们	说	.	-

"潮水正在上涨，他们说，她再坚持不了多久了。"

" [wel] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Well	,	sure	enough	,	the	end	was	coming	fast	when	my	father	got	down	to	the
"	出色地	,	当然	足够的	,	这	结尾	曾是	未来	快速地	什么时候	我的	父亲	得到	向下	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

"果不其然，当我父亲直奔主题时，结局就迅速到来了。"

[sɪks] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ʌp] [ə'laɪv] , [ɔːr] [dʒʌst] ['briːðɪŋ] — [ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd] [faɪv]

Six	men	had	been	cast	up	alive	,	or	just	breathing	—	a	seaman	and	five
六	男人	有	到过	投掷	向上	活	,	或者	只是	呼吸	—	一个	水手	和	五

['truːpəz] .

troopers	.
骑警	.

六名男子被冲上岸时还活着，或者至少还有呼吸——一名水手和五名骑兵。

[ðə; ði] ['siːmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] ;

The	seaman	was	the	only	one	that	had	breath	to	speak	;
这	水手	曾是	这	仅有的	一	那	有	气息	到	说话	;

只有那个水手还有呼吸说话;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	while	they	were	carrying	him	into	the	town	,
和	尽管	他们	是	携带	他	进入	这	镇	,

当他们抬着他进城的时候，

[ðə; ði] [wɜːrd] [went] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [dɪ'spætʃ] , - ['trænspɔːrt] ,

the	word	went	round	that	the	ship's	name	was	the	'	Despatch	,	'	transport	,
这	单词	去	圆形的	那	这	船的	姓名	曾是	这	-	调度	,	-	运输	,

消息传开后，人们都说这艘船的名字叫"快递号"，是一艘运输船。

['hoʊmwərd] - [baʊnd] [frʌm; frəm] [kə'rʌnə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [hʊ'zɑːrz]

homeward	-	bound	from	Corunna	,	with	a	detachment	of	the	Seventh	Hussars
回家	-	边界	从	科伦纳	,	和	一个	分离	的	这	第七	骠骑兵

,

,

,

从科伦纳返回家乡的途中，他们带着第七骠骑兵团的一个分遣队。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] .

that	had	been	fighting	out	there	with	Sir	John	Moore	.
那	有	到过	斗争	出去	那里	和	先生	约翰	摩尔	.

他曾与约翰·摩尔爵士并肩作战。

[ðə; ðɪ] ['siːz] [hæd; həd] [roʊld] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['oʊvər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	seas	had	rolled	her	further	over	by	this	time	,
这	海域	有	滚动	她	更远	超过	经过	这	时间	,

此时，海浪已经将她进一步推翻了。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [deks] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [sloʊp] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [stɪl] [held] [ɑːn]

and	given	her	decks	a	pretty	sharp	slope	;	but	a	dozen	men	still	held	on
和	给定	她	甲板	一个	漂亮的	锋利的	坡	;	但	一个	打	男人	仍然	握住	在

,

,

,

而且她的甲板倾斜角度相当大；但十几名水手仍然坚守岗位。

['sev(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [roʊps] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [weɪst] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [nɪr] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [puːp]

seven	by	the	ropes	near	the	ship's	waist	,	a	couple	near	the	break	of	the	poop
七	经过	这	绳索	靠近	这	船的	腰部	,	一个	夫妻	靠近	这	休息	的	这	船尾

,

,

,

七个人被绑在船腰附近的绳索上，几个人被绑在船尾断裂处附近。

[ænd; ənd] [θriː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərdek] .

and	three	on	the	quarterdeck	.
和	三	在	这	后甲板	.

还有三艘在后甲板上。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [aʊt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ;

Of	these	three	my	father	made	out	one	to	be	the	skipper	;
的	这些	三	我的	父亲	制成	出去	一	到	是	这	船长	;

我父亲从这三个人中选出一个当船长；

[kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [klʌŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] — [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['æftər] ,

close	by	him	clung	an	officer	in	full	regimentals	—	his	name	,	they	heard	after	,
关闭	经过	他	紧紧抓住	一个	官	在	满的	团级	—	他的	姓名	,	他们	听到	后	,

他身旁紧紧抓住一名身着全套军装的军官——后来他们才知道他的名字是：

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] [dʌn] - ['kænfild] ; [ænd; ənd] [læst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['trʌmpɪtər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

was	Captain	Dun	-	canfield	;	and	last	came	the	tall	trumpeter	;	and	if	you'll	believe	me	,
曾是	队长	逼债	-	坎菲尔德	;	和	最后的	来了	这	高的	小号手	;	和	如果	你会	相信	我	,

是邓肯菲尔德船长；最后出场的是高个子号手；如果你相信我的话，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃɪft] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] , [tuː; tə] [bloʊ] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði]
the **fellow** **was** **making** **shift** **there** **,** **at** **the** **very** **last** **,** **to** **blow** **'** **God** **Save** **the**
这 同伴 曾是 制作 转移 那里 , 在 这 非常 最后的 , 到 吹 - 上帝 节省 这
[kɪŋ] . -
King **.** **'**
国王 . -

那家伙最后还是在那里临时凑合着吹奏了《天佑吾王》。

[wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] - [send] [juː 'es] [vɪk'tɔːriəs] ,
What's **more** **,** **he** **got** **to** **'** **Send** **us** **victorious** **,**
是什么 更多的 , 他 得到 到 - 发送 我们 胜利者 ,

更重要的是，他还能"送我们凯旋而归"。

- [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['ekstrə][bɪg] [siː] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf][ðə; ði] [dek]
' **before** **an** **extra** **big** **sea** **came** **bursting** **across** **and** **washed** **them** **off** **the** **deck**
- 前 一个 额外的 大的 海 来了 爆发 穿过 和 洗过 他们 离开 这 甲板
— ['evri] [mæn][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [puːp] — [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]
— **every** **man** **but** **one** **of** **the** **pair** **beneath** **the** **poop** **—** **and** **he** **dropped** **his**
— 每一个 男人 但 一 的 这 一对 下面 这 船尾 — 和 他 掉落 他的
[hoʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [weɪv] ;
hold **before** **the** **next** **wave** **;**
抓住 前 这 下一个 海浪 ;

就在这时，一股巨浪猛烈地袭来，将他们从甲板上冲走——除了其中一人之外，所有人都被冲到了船尾——他眼睁睁地看着下一波巨浪袭来，便松开了手；

['biːɪŋ] [stʌnd] , [aɪ] ['rekən] .
being **stunned** **,** **I** **reckon** **.**
存在 目瞪口呆 , 我 估计 .

我想，他当时肯定惊呆了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] — ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
The **others** **went** **out** **of** **sight** **at** **once** **,** **but** **the** **trumpeter** **—** **being** **,** **as** **I**
这 其他的 去 出去 的 视线 在 一次 , 但 这 小号手 — 存在 , 作为 我
[sed] ,
said **,**
说 ,

其他人立刻消失在视线中，但那个吹号手——正如我所说——

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌf] ['swɪmər] — [roʊz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] ,
a **powerful** **man** **as** **well** **as** **a** **tough** **swimmer** **—** **rose** **like** **a** **duck** **,**
一个 强大的 男人 作为 出色地 作为 一个 艰难的 游泳运动员 — 玫瑰 喜欢 一个 鸭子 ,

他既是个力大无穷的人，也是个游泳健将——像鸭子一样跃出水面。

[roʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['breikəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] .
rode **out** **a** **couple** **of** **breakers** **,** **and** **came** **in** **on** **the** **crest** **of** **the** **third** **.**
骑 出去 一个 夫妻 的 断路器 , 和 来了 在 在 这 波峰 的 这 第三 .

冲过几个浪头，在第三个浪头的浪尖上冲了进去。

[ðə; ði][foʊks] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [broʊk] [laɪk] [æn; ən] [eg] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [fiːt] ;
The **folks** **looked** **to** **see** **him** **broke** **like** **an** **egg** **at** **their** **very** **feet** **;**
这 各位 看起来 到 看 他 打破 喜欢 一个 蛋 在 他们的 非常 脚 ;

人们眼睁睁地看着他像鸡蛋一样在他们脚下破碎；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['smʌðər] [klɪrd] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ə; eɪ]
but **when** **the** **smother** **cleared** **,** **there** **he** **was** **,** **lying** **face** **downward** **on** **a**
但 什么时候 这 窒息 已清除 , 那里 他 曾是 , 说谎 脸 向下 在 一个
[ledʒ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ;
ledge **below** **them** **;**
壁架 以下 他们 ;

但当窒息感消散后，他却面朝下躺在他们下方的一处岩架上；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [aɪ]
and **one** **of** **the** **men** **that** **happened** **to** **have** **a** **rope** **round** **him** **—** **I**
和 一 的 这 男人 那 发生 到 有 一个 绳索 圆形的 他 — 我
[fər'gɑ:t][ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] ,
forgot **the** **fellow's** **name** **,**
忘了 这 同伴们 姓名 ,

其中一个身上正好缠着绳子的人——我忘了那家伙叫什么名字了，

[ɪf] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] — [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l][æz; əz][hi:; hi]
if **I** **ever** **heard** **it** **—** **jumped** **down** **and** **grabbed** **him** **by** **the** **ankle** **as** **he**
如果 我 曾经 听到 它 — 跳了起来 向下 和 抓住 他 经过 这 踝 作为 他
[bɪ'gæn][tu:; tə][slɪp] [bæk] .
began **to** **slip** **back** **.**
开始 到 滑 后退 .

如果我听到——我立刻跳下来，在他开始向后滑倒时抓住他的脚踝。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst][bɪg] [si:] , [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv]
Before **the** **next** **big** **sea** **,** **the** **pair** **were** **hauled** **high** **enough** **to** **be** **out** **of**
前 这 下一个 大的 海 , 这 一对 是 拖拽 高的 足够的 到 是 出去 的
[hɑ:rm] ,
harm **,**
伤害 ,

在下一波巨浪来临之前，两人被拖到足够高的地方，脱离了危险。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hi:v] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [græs] .
and **another** **heave** **brought** **them** **up** **to** **grass** **.**
和 其他 举 带来 他们 向上 到 草 .

又一次用力，把它们举到了草地上。

[kwɪk] [wɜ:rk] , [bʌt; bət]['mæstər] ['trʌmpɪtər] ['wɔznt] [kwaɪt] [ded] ;
Quick **work** **,** **but** **master** **trumpeter** **wasn't** **quite** **dead** **;**
快的 工作 , 但 掌握 小号手 不是 相当 死的 ;

行动迅速，但这位小号大师并没有完全去世；

['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krækt] [hed] [ænd; ənd] [θri:] ['steɪvd] [rɪbz] .
nothing **worse** **than** **a** **cracked** **head** **and** **three** **staved** **ribs** **.**
没有什么 更糟 比 一个 裂纹 头 和 三 挨饿 肋骨 .

没有什么比脑袋裂开、肋骨断三根更糟糕的了。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][tend]
In **twenty** **minutes** **or** **so** **they** **had** **him** **in** **bed** **,** **with** **the** **doctor** **to** **tend**
在 二十 分钟 或者 所以 他们 有 他 在 床 , 和 这 医生 到 趋向
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

大约二十分钟后，他们把他抬到床上，医生过来照料他。

" [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] — ['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [left][ə'laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði]['trænspɔ:rt] — [fɔ:r; fər][maɪ]
" **Now** **was** **the** **time** **—** **nothing** **being** **left** **alive** **upon** **the** **transport** **—** **for** **my**
" 现在 曾是 这 时间 — 没有什么 存在 左边 活 之上 这 运输 — 为了 我的
['fɑ:ðər][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] ['hi:d] [si:n] ['draɪvɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænəklz] .
father **to** **tell** **of** **the** **sloop** **he'd** **seen** **driving** **upon** **the** **Manacles** **.**
父亲 到 告诉 的 这 单桅帆船 他会 已见 驾驶 之上 这 手铐 .

“现在正是时候——运输船上已无活物留存——我父亲要讲述他看到驶向马纳克尔斯的单桅帆船的故事了。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:n]['sælvɪdʒ] ,
And **when** **he** **got** **a** **hearing** **,** **though** **the** **most** **were** **set** **upon** **salvage** **,**
和 什么时候 他 得到 一个 听力 , 尽管 这 最多 是 放 之上 打捞 ,

当他获得听证机会时，尽管大多数人都致力于挽救局面，

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [soʊ][tu:; tə][seɪ] ,
and **believed** **a** **wreck** **in** **the** **hand** **,** **so** **to** **say** **,**
和 相信 一个 破坏 在 这 手 , 所以 到 说 ,

并且相信手中握着一张残骸，可以说。

[tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðeɪ] ['kudnt] [si:] ,
to **be** **worth** **half** **a** **dozen** **they** **couldn't** **see** **,**
到 是 值得 一半 一个 打 他们 不能 看 ,

价值连城，他们却看不见。

[ə; eɪ] [gʊd] [fju:] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
a **good** **few** **volunteered** **to** **start** **off** **with** **him** **and** **have** **a** **look** **.**
一个 好的 很少 自愿 到 开始 离开 和 他 和 有 一个 看 .

不少人自愿先跟他一起看看。

[ðeɪ] [krɔ:st] ['loʊlənd] [pɔɪnt] ; [noʊ] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mænəklz] [nɔ:r] ['eniwer]
They **crossed** **Lowland** **Point** **;** **no** **ship** **to** **be** **seen** **on** **the** **Manacles** **nor** **anywhere**
他们 交叉 低地 观点 ; 不 船 到 是 已见 在 这 手铐 也不 任何地方
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .
upon **the** **sea** **.**
之上 这 海 .

他们穿过洛兰角；在马纳克尔斯半岛上，以及海面上，都没有看到船只。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðər][ə; eɪ]['laɪər] .
One **or** **two** **was** **for** **calling** **my** **father** **a** **liar** **.**
一 或者 二 曾是 为了 呼叫 我的 父亲 一个 说谎者 .

其中一两起是因为我说我父亲是骗子。

- [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [di:n] [pɔɪnt] , - [sed] [hi:; hi] .
' **Wait** **till** **we** **come** **to** **Dean** **Point** **,** **'** **said** **he** **.**
- 等待 直到 我们 来 到 院长 观点 , - 说 他 .

"等我们到了迪恩角就知道了，"他说。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Sure **enough** **,**
当然 足够的 ,

果然，

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv] [di:n] [pɑ:nt] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [slu:ps] ['menməst] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]
on **the** **far** **side** **of** **Dean** **Pont** **they** **found** **the** **sloop's** **mainmast** **washing** **about** **with**
在 这 远的 边 的 院长 庞特 他们 成立 这 单桅帆船 主桅杆 洗涤 关于 和
[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [læʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
half **a** **dozen** **men** **lashed** **to** **it** **,**
一半 一个 打 男人 鞭打 到 它 ,

在迪安桥的另一侧，他们发现那艘单桅帆船的主桅杆在海浪中摇晃，上面绑着六七个人。

[men][ɪn] [red] ['dʒækɪts] , ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [draʊnd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
men **in** **red** **jackets** **,** **every** **mother's** **son** **drowned** **and** **staring** **;** **and** **a** **little**
男人 在 红色的 夹克 , 每一个 母亲的 儿子 溺水 和 凝视 ; 和 一个 小的
['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
further **on** **,**
更远 在 ,

身穿红色夹克的男人，每个母亲的儿子都溺水身亡，目光呆滞；再往前走一点，

[dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [di:n] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['bɑ:dɪz] [kæst][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
just **under** **the** **Dean** **,** **three** **or** **four** **bodies** **cast** **up** **on** **the** **shore** **,**
只是 在下面 这 院长 , 三 或者 四 身体 投掷 向上 在 这 支撑 ,

就在院长脚下，三四具尸体被冲上了岸。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][smɔːl] ['drʌmər] - [bɔɪ] , [saɪd] - [drʌm] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ]

one	of	them	a	small	drummer	-	boy	,	side	-	drum	and	all	;	and	near	by
一	的	他们	一个	小的	鼓手	-	男生	,	边	-	鼓	和	全部	;	和	靠近	经过

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [gɪg] ,

part	of	a	ship's	gig	,
部分	的	一个	船的	演出	,

其中一人是个身材矮小的鼓手男孩，带着他的小鼓；附近还有一艘船上的小艇的一部分。

[wɪð; wɪθ] - [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['prɪmrəʊz] - [kʌt][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] - [bɔːrd] .

with	'	H	.	M	.	S	.	Primrose	'	cut	on	the	stern	-	board	.
和	-	H	.	M	.	S	.	报春花	-	切	在	这	船尾	-	木板	.

船尾板上刻有"HMS Primrose"字样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ded]

From	this	point	on	the	shore	was	littered	thick	with	wreckage	and	dead
从	这	观点	在	这	支撑	曾是	垃圾	厚的	和	残骸	和	死的

['bɑːdɪz] — [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mə'riːnz] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] — [ænd; ənd][ɪn][ˌgɑːd'riːvi] [koʊv] ,

bodies	—	the	most	of	them	marines	in	uniform	—	and	in	Godrevy	Cove	,
身体	—	这	最多	的	他们	海军陆战队	在	制服	—	和	在	戈德雷维	海湾	,

从这里开始，岸边到处都是残骸和尸体——其中大部分是身穿制服的海军陆战队员——在戈德雷维湾，

[ɪn][pər'tɪkjələr] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

in	particular	,	a	heap	of	furniture	from	the	captain's	cabin	,	and	among	it
在	特别的	,	一个	堆	的	家具	从	这	船长的	舱	,	和	之中	它

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] [bɑːks] ,

a	water	-	tight	box	,
一个	水	-	紧的	盒子	,

尤其是一堆来自船长室的家具，其中还有一个防水箱。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['pepərz] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

not	much	damaged	,	and	full	of	papers	,	by	which	,	when	it	came	to	be
不是	很多	损坏的	,	和	满的	的	文件	,	经过	哪个	,	什么时候	它	来了	到	是

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

损坏不大，而且里面堆满了文件，因此，当它被送去检查时，

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['prɪmrəʊz] , - [ʌv; əv]

next	day	,	the	wreck	was	easily	made	out	to	be	the	'	Primrose	,	'	of
下一个	天	,	这	破坏	曾是	容易地	制成	出去	到	是	这	-	报春花	,	-	的

[ˌeɪ'tiːn] ['gʌnz] ,

eighteen	guns	,
十八	枪支	,

第二天，人们很容易就辨认出沉船是拥有18门火炮的"报春花"号。

['aʊtwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][fɔːr; fər]

outward	bound	from	Portsmouth	,	with	a	fleet	of	transports	for
向外	边界	从	朴茨茅斯	,	和	一个	舰队	的	运输	为了

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] — ['θɜːrti] [seɪl] ,

the	Spanish	war	—	thirty	sail	,
这	西班牙语	战争	—	三十	帆	,

从朴茨茅斯出发，载着一支前往西班牙作战的运输船队——三十艘帆船，

[aɪv] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I've	heard	,	but	I've	never	heard	what	became	of	them	.
我已经	听到	,	但	我已经	绝不	听到	什么	成为	的	他们	.

我听说过，但我从未听说过他们的结局。

['biːɪŋ] ['hændəld][baɪ] ['mɜːrtʃənt] ['skɪpər] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt][ðə; ði] [geɪl] ,

Being	handled	by	merchant	skippers	,	no	doubt	they	rode	out	the	gale	,
存在	处理	经过	商人	船长	,	不	怀疑	他们	骑	出去	这	大风	,

毫无疑问，在商船船长的操控下，他们挺过了这场风暴。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['teigəs] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	reached	the	Tagus	safe	and	sound	.
和	达到	这	塔霍河	安全的	和	声音	.

平安抵达塔霍河。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɪmrəʊz] - — ['miːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [dɪd]

Not	but	what	the	captain	of	the	'	Primrose	'	—	Mein	was	his	name	—	did
不是	但	什么	这	队长	的	这	-	报春花	-	—	我的	曾是	他的	姓名	—	做过

[kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][klʌb] - [hɔːl] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]

quite	right	to	try	and	club	-	haul	his	vessel	when	he	found	himself	under	the
相当	正确的	到	尝试	和	俱乐部	-	运输	他的	血管	什么时候	他	成立	他自己	在下面	这

[lænd] ;

land	;
土地	;

但"报春花号"的船长——他的名字叫梅因——在发现自己被困在陆地下时，试图用棍棒将船拖出来的做法，却是完全正确的；

['oʊnli][hiː; hi]['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['prɑːpər] ['saʊndɪŋz] .

only	he	never	ought	to	have	got	there	,	if	he	took	proper	soundings	.
仅有的	他	绝不	应该	到	有	得到	那里	,	如果	他	采取	恰当的	探测	.

如果他事先做了正确的探测，他本来就不应该到那里去。

[bʌt; bət] [its] ['iːzi] ['tɔːkɪŋ] .

But	it's	easy	talking	.
但	它是	简单的	说	.

但说起来容易。

" [ðə; ði] - ['prɪmrəʊz] , - [sɜːr] ,

"	The	'	Primrose	,	'	sir	,
"	这	-	报春花	,	-	先生	,

"先生，'报春花'号

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ves(ə)l] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði]

was	a	handsome	vessel	—	for	her	size	one	of	the	handsomest	in	the
曾是	一个	英俊的	血管	—	为了	她	尺寸	一	的	这	最英俊的	在	这

['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] - — [ænd; ənd] ['nuːli] ['fɪtɪd] [aʊt][æt; ət] ['plɪməθ] [dɑːk] .

King's	service	'	—	and	newly	fitted	out	at	Plymouth	Dock	.
国王学院	服务	-	—	和	新	适配	出去	在	普利茅斯	码头	.

这是一艘外形漂亮的船——就其尺寸而言，是国王麾下最漂亮的船之一——而且是在普利茅斯码头新近舾装的。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [breɪv] ['pɪkɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bræs] - [wɜːrk] ,

So	the	boys	had	brave	pickings	from	her	in	the	way	of	brass	-	work	,
所以	这	男孩们	有	勇敢的	采摘	从	她	在	这	方式	的	黄铜	-	工作	,

所以，男孩们从她那里得到了不少铜器工艺品。

['ʃɪps] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [let][ə'loʊn][sʌm; səm] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [nɑːt] [mʌtʃ]

ship's	instruments	,	and	the	like	,	let	alone	some	barrels	of	stores	not	much
船的	仪器	,	和	这	喜欢	,	让	独自的	一些	桶	的	商店	不是	很多

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

船上的仪器设备等等，更不用说还有几桶没怎么变质的货物了。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

They	loaded	themselves	with	as	much	as	they	could	carry	,	and	started
他们	已加载	他们自己	和	作为	很多	作为	他们	可以	携带	,	和	开始

[fɔːr; fər][hoʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

他们尽可能多地装上行李，然后启程回家。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

meaning	**to**	**make**	**a**	**second**	**journey**	**before**	**the**	**preventive**	**men**	**got**	**wind**	**of**	**their**
意义	到	制作	一个	第二	旅行	前	这	预防	男人	得到	风	的	他们的

['duːɪŋz] ,

doings	**,**
行为	,

意思是趁着侦查人员还没察觉到他们的行动，进行第二次旅行。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .

and	**came**	**to**	**spoil**	**the**	**fun**	**.**
和	来了	到	剧透	这	乐趣	.

来破坏气氛的。

- [hə'loʊ] ! - [sez] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gɪr] , - [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [leg]

'	**Hullo**	**!**	**'**	**says**	**my**	**father**	**,**	**and**	**dropped**	**his**	**gear**	**,**	**'**	**I**	**do**	**believe**	**there's**	**a**	**leg**
-	你好	!	-	说道	我的	父亲	,	和	掉落	他的	齿轮	,	-	我	做	相信	有	一个	腿

['muːvɪŋ] ?

moving	**?**
移动	?

"喂！"我父亲说着，放下手中的装备，"我好像看到一条腿在动？"

- [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr] , [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [smɔːl] ['drʌmər] - [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ]

'	**and**	**running**	**fore**	**,**	**he**	**stooped**	**over**	**the**	**small**	**drummer**	**-**	**boy**	**that**	**I**	**told**	**you**
-	和	跑步	前	,	他	弯腰	超过	这	小的	鼓手	-	男生	那	我	讲述	你

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

他跑到前面，弯腰看着我跟你说过的那个小鼓手男孩。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] ,

The	**poor**	**little**	**chap**	**was**	**lying**	**there**	**,**	**with**	**his**	**face**	**a**	**mass**	**of**	**bruises**	**,**
这	贫穷的	小的	小伙子	曾是	说谎	那里	,	和	他的	脸	一个	大量的	的	瘀伤	,

可怜的小家伙躺在那里，脸上满是淤青。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [wʌn] [leg] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ,

and	**his**	**eyes**	**closed**	**;**	**but**	**he**	**had**	**shifted**	**one**	**leg**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**,**
和	他的	眼睛	关闭	;	但	他	有	转移	一	腿	一个	英寸	或者	二	,

他闭上了眼睛，但挪动了一条腿一两英寸。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .

and	**was**	**still**	**breathing**	**.**
和	曾是	仍然	呼吸	.

而且还有呼吸。

[soʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ,

So	**my**	**father**	**pulled**	**out**	**a**	**knife**	**,**
所以	我的	父亲	拉	出去	一个	刀	,

于是我父亲拔出了一把刀，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [drʌm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [læʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	**cut**	**him**	**free**	**from**	**his**	**drum**	**—**	**that**	**was**	**lashed**	**on**	**to**	**him**
和	切	他	自由的	从	他的	鼓	—	那	曾是	鞭打	在	到	他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [roʊp] — [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid]

with	**a**	**double**	**turn**	**of**	**Manila**	**rope**	**—**	**and**	**took**	**him**	**up**	**and**	**carried**
和	一个	双倍的	转动	的	马尼拉	绳索	—	和	采取	他	向上	和	携带

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [ðæt] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] .

him	**along**	**here**	**to**	**this**	**very**	**room**	**that**	**we're**	**sitting**	**in**	**.**
他	沿着	这里	到	这	非常	房间	那	是	坐着	在	.

然后把他从绑在他身上的鼓上解救出来——那鼓是用两圈马尼拉绳绑在他身上的——然后把他抬上来，一路带到我们现在坐的这个房间。

[hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [ðɪs] ;
He lost a good deal by this ;
他 丢失的 一个 好的 交易 经过 这 ;

他因此损失惨重；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['hiːd] [drɑːpt] ,
for when he went back to fetch the bundle he'd dropped ,
为了 什么时候 他 去 后退 到 拿来 这 捆 他会 掉落 ,

当他回去捡起掉落的包裹时，

[ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men] [hæd; həd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz]
the preventive men had got hold of it , and were thick as thieves
这 预防 男人 有 得到 抓住 的 它 , 和 是 厚的 作为 窃贼
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] ;
along the foreshore ;
沿着 这 前滨 ;

预防人员已经控制住了局面，他们像盗贼一样密密麻麻地守在岸边；

[soʊ] [ðæt] - [twʌz] ['oʊnli] [baɪ] ['peɪɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]
so that ' twas only by paying one or two to look the other way that he picked up
所以 那 - 那是 仅有的 经过 付费 一 或者 二 到 看 这 其他 方式 那 他 挑选 向上
['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [ɔːf] :
anything worth carrying off :
任何事物 值得 携带 离开 :

所以，他只能通过收买一两个人让他们睁一只眼闭一只眼，才能捡到值得带走的东西：

[wɪtʃ] [juːl] [ə'laʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] ,
which you'll allow to be hard ,
哪个 你会 允许 到 是 难的 ,

你会允许它变得艰难，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [gɪv] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .
seeing that he was the first man to give news of the Wreck .
看到 那 他 曾是 这 第一的 男人 到 给 消息 的 这 破坏 .

因为他是第一个报告沉船消息的人。

" [wel] , [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌz; wəz] [held] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] ['evɪdəns]
" Well , the inquiry was held , of course , and my father gave evidence
" 出色地 , 这 询问 曾是 握住 , 的 课程 , 和 我的 父亲 给予 证据
,
,
,

“当然，调查已经进行，我父亲也提供了证词。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːps] ['pepərz] ,
and for the rest they had to trust to the sloop's papers ,
和 为了 这 休息 他们 有 到 相信 到 这 单桅帆船 文件 ,

至于其他方面，他们只能相信船上的文件了。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [seɪvd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['drʌmər] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
for not a soul was saved besides the drummer - boy , and he was
为了 不是 一个 灵魂 曾是 已保存 除了 这 鼓手 - 男生 , 和 他 曾是
['reɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] ,
raving in a fever ,
狂言 在 一个 发烧 ,

除了那个鼓手男孩之外，没有一个人得救，而那个鼓手男孩当时正发着高烧，神志不清。

[brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraɪt] .
brought on by the cold and the fright .
带来 在 经过 这 寒冷的 和 这 惊吓 .

由寒冷和惊吓引起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['tru:pəz] [geɪv] ['evɪdəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	seaman	and	the	five	troopers	gave	evidence	about	the	loss	of	the
和	这	水手	和	这	五	骑警	给予	证据	关于	这	损失	的	这

- [dɪ'spætʃ] ,

' Despatch ,

- 调度 ,

那名水手和五名骑兵就"派遣号"的失踪提供了证据。

- [ðə; ði][tɔ:l] ['trʌmpɪtər] , [tu:] , [hu:z] [rɪbz][wɜ:r; wər] ['hi:lɪŋ] , [keɪm]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]

' The	tall	trumpeter	, too	, whose	ribs	were	healing	, came	forward	and	kissed	the
- 这	高的	小号手	, 也	, 谁	肋骨	是	康复	, 来了	向前	和	亲吻	这

[bʊk] ;

book ;

书 ;

那位身材高大的号手，肋骨伤势正在好转，也走上前去亲吻了那本书；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt]

but	somehow	his	head	had	been	hurt	in	coming	ashore	,	and	he	talked
但	不知何故	他的	头	有	到过	伤害	在	未来	岸上	,	和	他	谈话

['fu:lɪʃ] - [laɪk] ,

foolish - like ,

愚蠢 - 喜欢 ,

但不知何故，他在上岸时头部受伤了，说话也变得语无伦次。

[ænd; ənd] - [twʌz] ['i:zi] [si:n] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:pər][mæn][ə'gen] .

and	' twas	easy	seen	he	would	never	be	a	proper	man	again	.
和	- 那是	简单的	已见	他	会	绝不	是	一个	恰当的	男人	再次	.

显而易见，他再也无法成为一个真正的男人了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ʌp][tu:; tə] ['plɪməθ] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] ;

The	others	were	taken	up	to	Plymouth	,	and	so	went	their	ways	;
这	其他的	是	已采取	向上	到	普利茅斯	,	和	所以	去	他们的	方式	;

其他人被带到普利茅斯，然后就各奔东西了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [steɪd] [ɑ:n][ɪn] [kʌvɝæk] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] , ['faɪndɪŋ][hi:; hi][wʌz; wəz]

but	the	trumpeter	stayed	on	in	Coverack	;	and	King	George	,	finding	he	was
但	这	小号手	入住	在	在	盖弗拉克	;	和	国王	乔治	,	寻找	他	曾是

[fɪt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

fit	for	nothing	,
合身	为了	没有什么	,

但号手留在了科弗拉克；而乔治国王发现他一无是处，

[sent][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p]

sent	him	down	a	trifle	of	a	pension	after	a	while	-	enough	to	keep
发送	他	向下	一个	琐事	的	一个	养老金	后	一个	尽管	-	足够的	到	保持

[hɪm; ɪm][ɪn] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

him	in	board	and	lodging	,
他	在	木板	和	住宿	,

过了一段时间，给他寄了一笔数额不大的养老金——足够他维持食宿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tə'bækoʊ]['oʊvər] .

with	a	bit	of	tobacco	over	.
和	一个	少量	的	烟草	超过	.

上面撒了一点烟草。

" [naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæn] — ['wɪljəm] - [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] — [met][wɪð; wɪθ]

"	Now	the	first	time	that	this	man	—	William	Tallifer	he	called	himself	—	met	with
"	现在	这	第一的	时间	那	这	男人	—	威廉	-	他	称为	他自己	—	遇见	和

[ðə; ði] ['drʌmər] - [bɔɪ] ,

the	drummer	-	boy	,
这	鼓手	-	男生	,

"这个人——他自称威廉·塔利弗——第一次见到那位鼓手男孩时，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] ['betəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

was	about	a	fortnight	after	the	little	chap	had	bettered	enough	to	be
曾是	关于	一个	两星期	后	这	小的	小伙子	有	改进	足够的	到	是

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

allowed	a	short	walk	out	of	doors	,
允许	一个	短的	走	出去	的	门	,

大约两周后，小家伙的病情有所好转，被允许到户外短距离散步。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] .

which	he	took	,	if	you	please	,	in	full	regimentals	.
哪个	他	采取	, 如果		你	请	,	在	满的	团级	.

他以全套军团的规模接受了这些任务。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] .

There	never	was	a	soldier	so	proud	of	his	dress	.
那里	绝不	曾是	一个	士兵	所以	自豪的	的	他的	裙子	.

从来没有哪个士兵像他那样为自己的制服感到自豪。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] ['wɔːtər] ;

His	own	suit	had	shrunk	a	brave	bit	with	the	salt	water	;
他的	自己的	套装	有	缩小	一个	勇敢的	少量	和	这	盐	水	;

他的西装被海水浸泡后缩水了不少；

[bʌt; bət] ['ɪntuː] ['ɔːrd(ə)neri] [frɑːk] [æn; ən] - ['kɔːrdəˌrɔɪz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] ,

but	into	ordinary	frock	an	'	corduroys	he	declared	he	would	not	get	,
但	进入	普通的	连衣裙	一个	-	灯芯绒	他	声明	他	会	不是	得到	,

但他宣称他绝不会穿普通的连衣裙和灯芯绒裤子。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['neɪkɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

not	if	he	had	to	go	naked	the	rest	of	his	life	;
不是	如果	他	有	到	去	裸	这	休息	的	他的	生活	;

除非他余生都要赤身裸体；

[soʊ] [maɪ] ['fɑːðər] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] ,

so	my	father	—	being	a	good	-	natured	man	,
所以	我的	父亲	—	存在	一个	好的	-	自然	男人	,

所以我的父亲——他是一个心地善良的人，

[ænd; ənd] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] — [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	handy	with	the	needle	—	turned	to	and	repaired	damages	with	a
和	便利	和	这	针	—	转向	到	和	已修复	损害	和	一个

[piːs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [klɔːθ] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [draʊnd]

piece	or	two	of	scarlet	cloth	cut	from	the	jacket	of	one	of	the	drowned
片	或者	二	的	猩红	布	切	从	这	夹克	的	一	的	这	溺水

[mə'riːnz] .

Marines	.
海军陆战队	.

而且针线活也很好——他用从一名溺亡海军陆战队员的夹克上剪下的一两块猩红色布料修补了破损处。

[wel] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪg] [aʊt] ,

Well	,	the	poor	little	chap	chanced	to	be	standing	,	in	this	rig	out	,
出色地	,	这	贫穷的	小的	小伙子	偶然	到	是	常设	,	在	这	钻井平台	出去	,

可怜的小家伙碰巧站在这辆破旧的卡车里，

[daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['gʌnərz] ['medoʊ] ,

down	by	the	gate	of	Gunner's	Meadow	,
向下	经过	这	门	的	炮手的	草地	,

在炮手草甸大门附近，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [tuː] [skɔːr] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

where	they	had	buried	two	score	and	over	of	his	comrades	.
在哪里	他们	有	埋葬	二	分数	和	超过	的	他的	同志们	.

他们在那里埋葬了二十多名他的战友。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][wʌn] , ['ɜ:rli] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ðə; ði]

The	morning	was	a	fine	one	,	early	in	March	month	;	and	along	came	the
这	早晨	曾是	一个	美好的	一	,	早期的	在	行进	月	;	和	沿着	来了	这

[krækt] ['trʌmpɪtər] ,

cracked	trumpeter	,
裂纹	小号手	,

三月初的一个清晨，天气晴朗；这时，那个吹着破旧号角的家伙出现了。

['laɪkwaɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] .

likewise	taking	a	stroll	.
同样地	采取	一个	漫步	.

同样，散步也是个不错的选择。

" - [hə'loʊ] ! - [sez] [hi:; hi] ; - [gʊd] ['mɔ:rnɪn] - !

"	'	Hullo	!	'	says	he	;	'	good	mornin	'	!
"	-	你好	!	-	说道	他	;	-	好的	早晨	-	!

“你好！”他说；“早上好！”

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi]['dɔɪɪn] - [hɪr] ? -

And	what	might	you	be	doin	'	here	?	'
和	什么	可能	你	是	做	-	这里	?	-

你在这里做什么?

" - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - , - [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['drʌmstik] .

"	'	I	was	a	-	wishin	'	,	'	says	the	boy	,	'	I	had	a	pair	o	'	drumsticks	.
"	-	我	曾是	一个	-	许愿	-	,	-	说道	这	男生	,	-	我	有	一个	一对	o	-	鸡腿	.

“我当时真希望，”男孩说，“我有一对鼓槌。”

['aʊər; ɑ:r] [lædz] [wɜ:r; wər] ['berid] ['jɑ:ndər] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [tæpt] [ɔ:r][ə; eɪ]

Our	lads	were	buried	yonder	without	so	much	as	a	drum	tapped	or	a
我们的	小伙子们	是	埋葬	远处	没有	所以	很多	作为	一个	鼓	轻敲	或者	一个

['mʌskɪt] ['faɪərd] ;

musket	fired	;
滑膛枪	被解雇	;

我们的小伙子们被埋葬在那里，甚至连一声鼓声或一声枪响都没有。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t] ['krɪstʃən] ['beriəl][fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] . -

and	that's	not	Christian	burial	for	British	soldiers	.	'
和	那就是	不是	基督教	葬礼	为了	英国	士兵	.	-

那不是英国士兵应有的基督教葬礼。

" - [fʌt] ! - [sez] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [ænd; ənd][spæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; - [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]

"	'	Phut	!	'	says	the	trumpeter	,	and	spat	on	the	ground	;	'	a	parcel	of
"	-	噗	!	-	说道	这	小号手	,	和	争吵	在	这	地面	;	-	一个	包裹	的

[mə'ri:nz] ! -

Marines	!	'
海军陆战队	!	-

“呸！”号手说道，然后朝地上啐了一口；“一群海军陆战队员！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ʌp] :

"	The	boy	eyed	him	a	second	or	so	,	and	answered	up	:
"	这	男生	眼睛	他	一个	第二	或者	所以	,	和	回答	向上	:

男孩打量了他一秒钟，然后回答道：

- [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][tɑ:v,tɑ:f,tɔ:f][ʌv; əv][tɜ:rf]['hændi] , [aɪ'd] [bʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər] [maʊθ] ,

'	If	I'd	a	tav	of	turf	handy	,	I'd	bung	it	at	your	mouth	,
-	如果	ID	一个	塔夫	的	草皮	便利	,	ID	塞子	它	在	你的	嘴	,

“如果我手边有块泥炭，我就把它糊你嘴里。”

[ju:; jʊ] ['gri:si] ['kævlrɪmən] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɛtɚz] .

you	greasy	cavalryman	,	and	learn	you	to	speak	respectful	of	your	betters	.
你	腻	骑兵	,	和	学习	你	到	说话	尊重	的	你的	博彩公司	.

你这个油腻的骑兵，学学怎么对长辈说话恭敬点。

[ðə; ði] [məˈriːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhændiːəst][ˈbɑːdi][oʊ] - [men][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] . -

The	Marines	are	the	handiest	body	o	'	men	in	the	service	.	'
这	海军陆战队	是	这	最	身体	o	-	男人	在	这	服务	.	-

海军陆战队是军队中最能干的部队。

" [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] - [fʊt] [tuː] ,

"	The	trumpeter	looked	down	on	him	from	the	height	of	six	-	foot	two	,
"	这	小号手	看起来	向下	在	他	从	这	高度	的	六	-	脚	二	,

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

“那位身高六英尺二英寸的小号手居高临下地看着他，问道：

- [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] [wel] ? -

'	Did	they	die	well	?	'
-	做过	他们	死	出色地	?	-

他们死得安详吗?

" - [ðeɪ] [daɪd] [ˈveri] [wel] .

"	'	They	died	very	well	.
"	-	他们	死亡	非常	出色地	.

“他们死得很安详。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][fɜːrst] ,

There	was	a	lot	of	running	to	and	fro	at	first	,
那里	曾是	一个	很多	的	跑步	到	和	弗	在	第一的	,

起初需要来回奔波很多次，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][tuː; tə][strɪp][ɔːf][ðer; ðər]

and	some	of	the	men	began	to	cry	,	and	a	few	to	strip	off	their
和	一些	的	这	男人	开始	到	哭	,	和	一个	很少	到	条	离开	他们的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

有些男人开始哭泣，还有几个男人脱掉了衣服。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fel] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,

But	when	the	ship	fell	off	for	the	last	time	,
但	什么时候	这	船	跌倒	离开	为了	这	最后的	时间	,

但当那艘船最后一次坠落时，

[ˈkæptɪn] [ˈmiːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈgrɪfɪθs] , [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ]

Captain	Mein	turned	and	said	something	to	Major	Griffiths	,	the	commanding
队长	我的	转向	和	说	某物	到	主要的	格里菲斯	,	这	指挥

[ˈɑːfɪsər][ɑːn] [bɔːrd] ,

officer	on	board	,
官	在	木板	,

梅因上尉转过身，对船上的指挥官格里菲斯少校说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [biːt] [tuː; tə][ˈkwɔːrtərz] .

and	the	Major	called	out	to	me	to	beat	to	quarters	.
和	这	主要的	称为	出去	到	我	到	打	到	四分之一	.

少校喊我到营区集合。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

It	might	have	been	for	a	wedding	,	he	sang	it	out	so	cheerful	.
它	可能	有	到过	为了	一个	婚礼	,	他	唱	它	出去	所以	快乐	.

也许是为婚礼而唱的，他唱得那么欢快。

[wiːd] [hæd; həd][wɜːrd] [ɔːlˈredi] [ðæt] - [twʌz] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈreɪd] [ˈɔːrdər] ;

We'd	had	word	already	that	'	twas	to	be	parade	order	;
我们会	有	单词	已经	那	-	那是	到	是	游行	命令	;

我们之前已经得到消息，要举行阅兵式；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] [ɪn][æz; əz][trɪm][ænd; ənd] ['diːsnt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	the	men	fell	in	as	trim	and	decent	as	if	they	were	going	to
和	这	男人	跌倒	在	作为	修剪	和	体面的	作为	如果	他们	是	去	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

男人们衣着整齐，仪态端庄，就像要去教堂一样。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['iːv(ə)n][treɪd][tuː; tə] [ʃeɪv] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

One	or	two	even	tried	to	shave	at	the	last	moment	.
一	或者	二	甚至	尝试	到	刮胡子	在	这	最后的	片刻	.

甚至有一两个人试图在最后一刻刮胡子。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['mɛdəlz] .

The	Major	wore	his	medals	.
这	主要的	穿着	他的	奖牌	.

少校佩戴着他的勋章。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ,

One	of	the	seamen	,
一	的	这	海员	,

其中一名水手，

['siːɪŋ] [aɪ][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][drʌm] ['stedi] — [ðə; ði] [slɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [luːs]

seeing	I	had	work	to	keep	the	drum	steady	—	the	sling	being	a	bit	loose
看到	我	有	工作	到	保持	这	鼓	稳定的	—	这	吊索	存在	一个	少量	松动的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

因为我得想办法保持鼓的稳定——吊带对我来说有点松，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ;

and	the	wind	what	you	remember	—	lashed	it	tight	with	a	piece	of	rope	;
和	这	风	什么	你	记住	—	鞭打	它	紧的	和	一个	片	的	绳索	;

风啊，你还记得吗？——用一根绳子把它紧紧地绑了起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf]['æftərwərd] , [ə; eɪ][drʌm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk][ʌn'tɪl] [ɪts]

and	that	saved	my	life	afterward	,	a	drum	being	as	good	as	a	cork	until	it's
和	那	已保存	我的	生活	之后	,	一个	鼓	存在	作为	好的	作为	一个	软木	直到	它是

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

后来这救了我的命，在炉子上烤之前，鼓和软木塞一样好用。

[aɪ] [kept] ['biːtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn] [deks] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [fɔːrmd]

I	kept	beating	away	until	every	man	was	on	decks	and	then	the	Major	formed
我	保留	殴打	离开	直到	每一个	男人	曾是	在	甲板	和	然后	这	主要的	形成

[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][laɪk] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

them	up	and	told	them	to	die	like	British	soldiers	,
他们	向上	和	讲述	他们	到	死	喜欢	英国	士兵	,

我一直奋力击打，直到所有人都登上甲板，然后少校把他们列队起来，命令他们像英国士兵一样去死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] .

and	the	chaplain	was	in	the	middle	of	a	prayer	when	she	struck	.
和	这	牧师	曾是	在	这	中间	的	一个	祷告	什么时候	她	击	.

当时牧师正在祈祷，突然遭到袭击。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	ten	minutes	she	was	gone	.
在	十	分钟	她	曾是	已消失	.

十分钟后她就走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] , ['kævlrɪmən] . -
That was how they died , cavalryman . '
那 曾是 如何 他们 死亡 , 骑兵 . -

骑兵，他们就是这样死的。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] , ['drʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] .
" ' And that was very well done , drummer of the Marines .
" - 和 那 曾是 非常 出色地 完毕 , 鼓手 的 这 海军陆战队 .

“干得漂亮，海军陆战队的鼓手。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
What's your name ? '
是什么 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？ '

" - [dʒɑ:n] ['krɪstʃən] . -
" ' John Christian . '
" - 约翰 基督教 . -

“约翰·克里斯蒂安’

" - ['maɪnz] ['wɪljəm] [dʒɔ:rdʒ] - , ['trʌmpɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [laɪt] [drə'gu:nz] — [ðə; ði]
" ' Mine's William George Tallifer , trumpeter , of the Seventh Light Dragoons — the
" - 我的 威廉 乔治 - , 小号手 , 的 这 第七 光 龙骑兵 — 这
['kwi:nz] [oʊn] .
Queen's Own .
女王大学 自己的 .

“我的是威廉·乔治·塔利弗，第七轻龙骑兵团（女王的亲卫队）的小号手。”

[aɪ] [pleɪd] " [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [waɪl] ['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] ['draʊnɪŋ] .
I played " God Save the King " while our men were drowning .
我 玩 " 上帝 节省 这 国王 " 尽管 我们的 男人 是 溺水 .

当我们的士兵溺水时，我播放了《天佑吾王》。

['kæptɪn] - [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ][kɔ:l][ɔ:r] [tu:] , [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [hɑ:rt] ;
Captain Duncanfield told me to sound a call or two , to put them in heart ;
队长 - 讲述 我 到 声音 一个 称呼 或者 二 , 到 放 他们 在 心 ;

邓肯菲尔德上尉让我发出几声呼喊，让他们铭记于心；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] " [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
but that matter of " God Save the King " was a notion of my own .
但 那 事情 的 " 上帝 节省 这 国王 " 曾是 一个 概念 的 我的 自己的 .

但“天佑吾王”这首歌是我自己的想法。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ri:n] ,
I won't say anything to hurt the feelings of a Marine ,
我 惯于 说 任何事物 到 伤害 这 情怀 的 一个 海洋 ,

我不会说任何伤害海军陆战队员感情的话。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:z] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊvər][faɪv] - [fʊt] [tɔ:l] ;
even if he's not much over five - foot tall ;
甚至 如果 他是 不是 很多 超过 五 - 脚 高的 ;

即使他身高只有五英尺多一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwi:nz] [oʊn] [hʊ'zɑ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [faɪn]['redʒɪmənt] .
but the Queen's Own Hussars is a tearin ' fine regiment .
但 这 女王大学 自己的 骠骑兵 是 一个 撕裂 - 美好的 团 .

但女王专属骠骑兵团是一支非常优秀的部队。

[æz; əz] [bɪ'twi:n] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [oʊ] - [wɪtʃ] [gets][ə; eɪ] [tʃæns] .
As between horse and foot , ' tis a question o ' which gets a chance .
作为 之间 马 和 脚 , - 的 一个 问题 o - 哪个 获得 一个 机会 .

至于马和人，问题在于谁有机会。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['sæhəgən] [tuː; tə] [kə'rʌnə] - [twʌz] [wiː; wi] [ðæt] [tʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
All **the** **way** **from** **Sahagun** **to** **Corunna** **'** **twas** **we** **that** **took** **and** **gave** **the**
全部 这 方式 从 萨哈贡 到 科伦纳 - 那是 我们 那 采取 和 给予 这

[nɔks] — [æt; ət] [ˌmeɪ'ɔrgə] [ænd; ənd] [ruː'ɛdə] ,
knocks **—** **at** **Mayorga** **and** **Rueda** **,**
敲门声 — 在 马约尔加 和 鲁埃达 ,

从萨阿贡到科伦纳，一路都是我们在挨打——在马约尔加和鲁埃达，

[ænd; ənd] - .
and **Bennyventy** **.**
和 - .

还有 Bennyventy。

- — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [neɪmz] [soʊ] [pæt] ,
' **—** **The** **reason** **,** **sir** **,** **I** **can** **speak** **the** **names** **so** **pat** **,**
- — 这 原因 , 先生 , 我 能 说话 这 姓名 所以 拍 ,

"——先生，我之所以能如此熟练地念出这些名字，原因就在于此。"

[ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [lɜːrnt] - [ɪm] [baɪ] [hɑːrt] ['æftərwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ,
is **that** **my** **father** **learnt** **'** **em** **by** **heart** **afterward** **from** **the** **trumpeter** **,**
是 那 我的 父亲 学会了 - 呃 经过 心 之后 从 这 小号手 ,

是我父亲后来从那位号手那里把这些曲子背了下来。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmeɪ'ɔrgə] [ænd; ənd] [ruː'ɛdə] [ænd; ənd] - .
who **was** **always** **talking** **about** **Mayorga** **and** **Rueda** **and** **Bennyventy** **.**
WHO 曾是 总是 说 关于 马约尔加 和 鲁埃达 和 - .

他总是谈论 Mayorga、Rueda 和 Bennyventy。

- — [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['pædʒɪt] ; [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [frentʃ]
' **—** **We** **made** **the** **rear** **-** **guard** **,** **under** **General** **Paget** **;** **and** **drove** **the** **French**
- — 我们 制成 这 后部 - 警卫 , 在下面 一般的 佩吉特 ; 和 驾驶 这 法语

['evri] [taɪm] ;
every **time** **;**
每一个 时间 ;

"——我们在帕吉特将军的指挥下担任后卫；每次都击退了法国人；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪn] - [ʃɑːps] [tɪl] [wiː; wi] [wɪpt] -
and **all** **the** **infantry** **did** **was** **to** **sit** **about** **in** **wine** **-** **shops** **till** **we** **whipped** **'**
和 全部 这 步兵 做过 曾是 到 坐 关于 在 葡萄酒 - 商店 直到 我们 鞭打 -

[ɪm] [aʊt] ,
em **out** **,**
呃 出去 ,

步兵们整天泡在酒铺里，直到我们把他们全部干掉。

[æn; ən] - [stiːl] [æn; ən] - ['stræg(ə)l] [æn; ən] - [pleɪ] [ðə; ði] [ˌtɑːm'fuːl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
an **'** **steal** **an** **'** **straggle** **an** **'** **play** **the** **tomfool** **in** **general** **.**
一个 - 偷 一个 - 零散 一个 - 玩 这 傻瓜 在 一般的 .

偷窃、游手好闲、胡作非为。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [ʌp] [faɪt] [æt; ət] [kə'rʌnə] ,
And **when** **it** **came** **to** **a** **stand** **-** **up** **fight** **at** **Corunna** **,**
和 什么时候 它 来了 到 一个 站立 - 向上 斗争 在 科伦纳 ,

而到了科伦纳的站立式拳击赛时，

- [twʌz] [wiː; wi] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ['siːsɪk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
' **twas** **we** **that** **had** **to** **stay** **seasick** **aboard** **the** **transports** **,**
- 那是 我们 那 有 到 停留 晕船 船上 这 运输 ,

我们这些乘客不得不忍受晕船之苦，待在运输船上。

[æn; ən] - [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [oʊ] - [ðə; ði] ['keɪpər] .
an **'** **watch** **the** **infantry** **in** **the** **thick** **o** **'** **the** **caper** **.**
一个 - 手表 这 步兵 在 这 厚的 o - 这 跳跃 .

密切关注身处混乱之中的步兵。

['veri] [wel] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] , [tu:] — ['speʃəli] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['fɔ:rti] -
Very **well** **they** **behaved** **,** **too** **—** **specially** **the** **Fourth** **Regiment** **,** **an** **'** **the** **Forty** **-**
非常 出色地 他们 表现 , 也 一 特别 这 第四 团 , 一个 - 这 四十 -
['sekənd] ['haɪˌlændɜ-z] , [æn; ən] - [ðə; ði]['dɜ:rti][hæf] - ['hʌndrəd] .
Second **Highlanders** **,** **an** **'** **the** **Dirty** **Half** **-** **Hundred** **.**
第二 高地人 , 一个 - 这 肮脏的 一半 - 百 .

他们表现得也非常好——特别是第四团、第四十二高地步兵团和"肮脏的五十人团"。

[oʊ] , [eɪ] ; [ðeə(r)] ['di:snt] ['redʒiməntsˌ] , [ɔ:l] [θri:] .
Oh **,** **ay** **;** **they're** **decent** **regiments** **,** **all** **three** **.**
哦 , 哎 ; 它们是 体面的 军团 , 全部 三 .

哦，是的；这三个团都是不错的团。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwi:nz] [oʊn] [hʊ'zɑ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [faɪn]['redʒɪmənt] .
But **the** **Queen's** **Own** **Hussars** **is** **a** **tearin** **'** **fine** **regiment** **.**
但 这 女王大学 自己的 骠骑兵 是 一个 撕裂 - 美好的 团 .

但女王专属骠骑兵团是一支非常优秀的部队。

[soʊ][ju:; jʊ] [pleɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] [drʌm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [daʊn] ?
So **you** **played** **on** **your** **drum** **when** **the** **ship** **was** **goin** **'** **down** **?**
所以 你 玩 在 你的 鼓 什么时候 这 船 曾是 去 - 向下 ?

所以，当船沉没的时候，你在敲鼓?

['drʌmər] [dʒɑ:n] ['krɪstʃən] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [stɪks] . -
Drummer **John** **Christian** **,** **I'll** **have** **to** **get** **you** **a** **new** **pair** **of** **sticks** **.** **'**
鼓手 约翰 基督教 , 患病的 有 到 得到 你 一个 新的 一对 的 棍子 . -

鼓手约翰·克里斯蒂安，我得给你买一副新的鼓槌了。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] ['hɛlstən] ,
" **The** **very** **next** **day** **the** **trumpeter** **marched** **into** **Helston** **,**
" 这 非常 下一个 天 这 小号手 行军 进入 赫尔斯顿 ,

第二天，号手就列队进入了赫尔斯顿。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][ðer; ðər][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɑ:ks] - [wʊd] ['drʌmstik]
and **got** **a** **carpenter** **there** **to** **turn** **him** **a** **pair** **of** **box** **-** **wood** **drumsticks**
和 得到 一个 木匠 那里 到 转动 他 一个 一对 的 盒子 - 木头 鸡腿
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
for **the** **boy** **.**
为了 这 男生 .

他找了当地的木匠，为男孩做了一副黄杨木鼓槌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [f'rendʃɪps] [ju:; jʊ]
And **this** **was** **the** **beginning** **of** **one** **of** **the** **most** **curious** **friendships** **you**
和 这 曾是 这 开始 的 一 的 这 最多 好奇的 友谊 你
['evər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] .
ever **heard** **tell** **of** **.**
曾经 听到 告诉 的 .

而这，便是你听过的最奇特的友谊之一的开端。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [per] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][boʊt] [ɔ:f][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd]
Nothing **delighted** **the** **pair** **more** **than** **to** **borrow** **a** **boat** **off** **my** **father** **and**
没有什么 高兴极了 这 一对 更多的 比 到 借 一个 船 离开 我的 父亲 和
[pʊl] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks] [wer] [ðə; ði] - ['prɪmrəʊz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'spætʃ] - [hæd; həd] [strʌk]
pull **out** **to** **the** **rocks** **where** **the** **'** **Primrose** **'** **and** **the** **'** **Despatch** **'** **had** **struck**
拉 出去 到 这 岩石 在哪里 这 - 报春花 - 和 这 - 调度 - 有 击
[ænd; ənd] [sʌŋk] ;
and **sunk** **;**
和 沉没 ;

最令这对父子俩高兴的事莫过于向我父亲借了一条船，驶向"报春花号"和"快递号"触礁沉没的岩石；

[ænd; ənd][ɑːn] [stɪl] [deɪz] - [twʌz] ['prɪti] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər][ɔːf][ðə; ði] ['mænəklz] ,

and	on	still	days	'	twas	pretty	to	hear	them	out	there	off	the	Manacles	,
和	在	仍然	天	-	那是	漂亮的	到	听到	他们	出去	那里	离开	这	手铐	,

风平浪静的日子里，听着它们在马纳克尔斯海域的鸣叫声，真是悦耳动听。

[ðə; ði] ['drʌmər] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæ'tuː] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]

the	drummer	playing	his	tattoo	—	for	they	always	took	their	music	with
这	鼓手	玩耍	他的	纹身	—	为了	他们	总是	采取	他们的	音乐	和

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['præktɪsɪŋ] [kɔːlz] ,

them	—	and	the	trumpeter	practising	calls	,
他们	—	和	这	小号手	练习	呼叫	,

鼓手敲着他的纹身鼓——因为他们总是随身带着音乐——小号手练习着号角声，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [spiːk] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .

and	making	his	trumpet	speak	like	an	angel	.
和	制作	他的	喇叭	说话	喜欢	一个	天使	.

并让他的号角发出天使般的声音。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] ['rʌfɪʃ] , [ðeid] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ;

But	if	the	weather	turned	roughish	,	they'd	be	walking	together	and	talking	;
但	如果	这	天气	转向	粗糙	,	他们会	是	步行	一起	和	说	;

但如果天气变得恶劣，他们就会一起散步聊天；

['liːstwaɪz] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt][sɜːr]['dʒɑːnz] [kæm'peɪn] [ɪn]

leastwise	the	youngster	listened	while	the	other	discoursed	about	Sir	John's	campaign	in
最不明智的	这	青少年	听着	尽管	这	其他	谈论的	关于	先生	约翰的	活动	在

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ,

Spain	and	Portugal	,
西班牙	和	葡萄牙	,

至少，当另一个人谈论约翰爵士在西班牙和葡萄牙的战役时，那个年轻人还是听进去了。

['telɪŋ] [haʊ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'fel] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][hɪm'self] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

telling	how	each	little	skirmish	befell	;	and	of	Sir	John	himself	,	and	General
讲述	如何	每个	小的	小规模冲突	发生	;	和	的	先生	约翰	他自己	,	和	一般的

['bɛrd] ,

Baird	,
贝尔德	,

讲述每一场小规模冲突的经过；以及约翰爵士本人和贝尔德将军的事迹。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['pædʒɪt] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['viviən] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd]

and	General	Paget	,	and	Colonel	Vivian	,	his	own	commanding	officer	,	and
和	一般的	佩吉特	,	和	上校	薇薇安	,	他的	自己的	指挥	官	,	和

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

what	kind	of	men	they	were	;
什么	种类	的	男人	他们	是	;

还有佩吉特将军，以及他的上级维维安上校，他们都是什么样的人；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['blʌdi] [stænd] - [ʌp][æt; ət] [kə'rʌnə] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [æz; əz] [ɪf]

and	of	the	last	bloody	stand	-	up	at	Corunna	,	and	so	forth	,	as	if
和	的	这	最后的	血腥	站立	-	向上	在	科伦纳	,	和	所以	前进	,	作为	如果

['niːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

neither	could	have	enough	.
两者都不	可以	有	足够的	.

还有科伦纳最后一次血腥的站立战斗等等，仿佛他们都觉得不够似的。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] ,

"	But	all	this	had	to	come	to	an	end	in	the	late	summer	,
"	但	全部	这	有	到	来	到	一个	结尾	在	这	晚的	夏天	,

但这一切终究要在夏末结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒɑːn] ['krɪstʃən] , ['biːɪŋ] [naʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] ,

for	the	boy	,	John	Christian	,	being	now	well	and	strong	again	,
为了	这	男生	,	约翰	基督教	,	存在	现在	出色地	和	强的	再次	,

至于男孩约翰·克里斯蒂安，他现在已经康复并恢复了健康强壮。

[mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] .

must	go	up	to	Plymouth	to	report	himself	.
必须	去	向上	到	普利茅斯	到	报告	他自己	.

他必须亲自前往普利茅斯报到。

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] ([fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]) ,

'	Twas	his	own	wish	(	for	I	believe	King	George	had	forgotten	all	about	him	)	,
-	那是	他的	自己的	希望	(	为了	我	相信	国王	乔治	有	被遗忘的	全部	关于	他	)	,

这是他自己的愿望（因为我相信乔治国王已经把他完全忘记了），

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] ['wʊdnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

but	his	friend	wouldn't	hold	him	back	.
但	他的	朋友	不会	抓住	他	后退	.

但他的朋友不会阻止他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [teɪk]

As	for	the	trumpeter	,	my	father	had	made	an	arrangement	to	take
作为	为了	这	小号手	,	我的	父亲	有	制成	一个	安排	到	拿

[hɪm; ɪm][ɑːn][æz; əz]['lɑːdʒər] ,

him	on	as	lodger	,
他	在	作为	房客	,

至于那位小号手，我父亲已经安排好让他住在自己家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [left] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ,

as	soon	as	the	boy	left	;	and	on	the	morning	fixed	for	the	start	,
作为	很快	作为	这	男生	左边	;	和	在	这	早晨	固定的	为了	这	开始	,

男孩一离开；到了约定的出发日期那天早上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɪr] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [slʌŋ] [baɪ]

he	was	up	at	the	door	here	by	five	o'clock	,	with	his	trumpet	slung	by
他	曾是	向上	在	这	门	这里	经过	五	点钟	,	和	他的	喇叭	吊着	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他五点钟就到了门口，小号斜挎在身旁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [və'liːs] .

and	all	the	rest	of	his	belongings	in	a	small	valise	.
和	全部	这	休息	的	他的	财物	在	一个	小的	手提箱	.

其余所有物品都装在一个小手提箱里。

[ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	Monday	morning	it	was	,
一个	周一	早晨	它	曾是	,

那是一个星期一的早晨。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [wei] [ɑːn]

and	after	breakfast	he	had	fixed	to	walk	with	the	boy	some	way	on
和	后	早餐	他	有	固定的	到	走	和	这	男生	一些	方式	在

[ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['hɛlstən] ,

the	road	toward	Helston	,
这	路	朝向	赫尔斯顿	,

早餐后，他决定陪着男孩沿着路往赫尔斯顿方向走一段路。

[wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑːrtɪd] .

where	the	coach	started	.
在哪里	这	教练	开始	.

教练最初开始的地方。

[maɪ] ['fɑːðər] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['brekfəst] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [pɪg] ,

My	father	left	them	at	breakfast	together	,	and	went	out	to	meat	the	pig	,
我的	父亲	左边	他们	在	早餐	一起	,	和	去	出去	到	肉	这	猪	,

我父亲把他们俩留在餐厅吃早餐，自己出去宰猪了。

[ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːbz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

and	do	a	few	odd	morning	jobs	of	that	sort	.
和	做	一个	很少	奇怪的	早晨	工作	的	那	种类	.

早上还可以做一些类似的零工。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] ,

When	he	came	back	,	the	boy	was	still	at	table	,
什么时候	他	来了	后退	,	这	男生	曾是	仍然	在	桌子	,

他回来的时候，男孩还在桌边坐着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪtʃt] ,

and	the	trumpeter	sat	with	the	rings	in	his	hands	,	hitched	,
和	这	小号手	卫星	和	这	戒指	在	他的	双手	,	搭便车	,

号手手里拿着戒指，坐着，系着……

[tə'geðər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

together	just	as	they	be	at	this	moment	.
一起	只是	作为	他们	是	在	这	片刻	.

他们就像现在这样在一起。

" - [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɑːk] .

"	'	Look	at	this	,	'	he	says	to	my	father	,	showing	him	the	lock	.
"	-	看	在	这	,	-	他	说道	到	我的	父亲	,	显示	他	这	锁	.

"'看看这个，'"他指着锁对父亲说。

- [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːf] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [bræs] - ['wɜːrkər] [ɪn] ['lɪzbən] ,

'	I	picked	it	up	off	a	starving	brass	-	worker	in	Lisbon	,
-	我	挑选	它	向上	离开	一个	饥饿	黄铜	-	工人	在	里斯本	,

"我是在里斯本从一个饥饿的铜匠那里淘到的。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːmən] ['lɑːks] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [sɪks] ['letərz] [wɪl]

and	it	is	not	one	of	your	common	locks	that	one	word	of	six	letters	will
和	它	是	不是	一	的	你的	常见的	锁	那	一	单词	的	六	信件	将要

['oʊpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

open	at	any	time	.
打开	在	任何	时间	.

而且它不是那种可以用一个六个字母的单词随时打开的普通锁。

[ðeəz; ðəz] - [ɪn] [ðɪs] [lɑːk] ;

There's	janius	in	this	lock	;
有	-	在	这	锁	;

这把锁里藏着阴险的成分；

[fɔːr; fər] [juːv] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [spel] ['eni] [sɪks] - ['letər] [wɜːrd] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd]

for	you've	only	to	make	the	rings	spell	any	six	-	letter	word	you	please	and
为了	你已经	仅有的	到	制作	这	戒指	拼写	任何	六	-	信	单词	你	请	和

[snæp] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'pɑːn] [ðæt] ,

snap	down	the	lock	upon	that	,
折断	向下	这	锁	之上	那	,

你只需要让这些戒指拼出你想要的任何六个字母的单词，然后扣上锁就行了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] [kæn; kən] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðə; ði] ['meɪkər] ,

and	never	a	soul	can	open	it	—	not	the	maker	,
和	绝不	一个	灵魂	能	打开	它	—	不是	这	制造商	,

任何人都无法打开它——就连制造者也不行。

['i:v(ə)n] — [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑ:di] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði][wɜ:rd][ju:; jʊ] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

even	—	until	somebody	comes	along	that	knows	the	word	you	snapped	it	on	.
甚至	—	直到	某人	来	沿着	那	知道	这	单词	你	啪啪	它	在	.

甚至——直到有人出现，说出你打响的那个词。

[naʊ] ['dʒɑ:ni] [hɪəz] ['gɔɪn] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [drʌm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ,

Now	Johnny	here's	goin	'	,	and	he	leaves	his	drum	behind	him	;	for	,
现在	约翰尼	这里是	去	-	,	和	他	树叶	他的	鼓	在后面	他	;	为了	,

现在约翰尼要走了，他把鼓留在了身后；因为，

[ðoʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['prɪti] ['mju:zɪk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [sægz][ɪn][wet] ['weðər] ,

though	he	can	make	pretty	music	on	it	,	the	parchment	sags	in	wet	weather	,
尽管	他	能	制作	漂亮的	音乐	在	它	,	这	羊皮纸	下垂	在	湿的	天气	,

虽然他能用它创作出优美的音乐，但羊皮纸在潮湿天气里会下垂。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

by	reason	of	the	sea	-	water	getting	at	it	;	an	'	if	he	carries	it	to
经过	原因	的	这	海	-	水	获得	在	它	;	一个	-	如果	他	携带	它	到

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

由于海水侵蚀；如果他把它带到普利茅斯，

[ðeɪl] ['oʊnli] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

they'll	only	condemn	it	and	give	him	another	.
他们会	仅有的	谴责	它	和	给	他	其他	.

他们只会谴责他，然后给他另一个。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

And	,	as	for	me	,
和	,	作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][pʊt][lɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['eni] [mɔ:r] [wen] ['dʒɑ:ni:z]

I	shan't	have	the	heart	to	put	lip	to	the	trumpet	any	more	when	Johnny's
我	不会	有	这	心	到	放	唇	到	这	喇叭	任何	更多的	什么时候	约翰尼的

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

约翰尼走了之后，我再也没有勇气吹小号了。

[soʊ] [wi:v] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lɔkt] - [ɪm] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðæt] ; [ænd; ənd] ,

So	we've	chosen	a	word	together	,	and	locked	'	em	together	upon	that	;	and	,
所以	我们已经	选定	一个	单词	一起	,	和	已锁定	-	呃	一起	之上	那	;	和	,

所以我们共同选定了一个词，并以此为纽带将它们紧紧联系在一起；而且，

[baɪ][jʊr; jər] [li:v] , [aɪl] [hæŋ] - [ɪm] [hɪr] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] ['oʊvər][jʊr; jər]['faɪərpleɪs] .

by	your	leave	,	I'll	hang	'	em	here	together	on	the	hook	over	your	fireplace	.
经过	你的	离开	,	患病的	悬挂	-	呃	这里	一起	在	这	钩	超过	你的	壁炉	.

遵照您的意愿，我会把它们一起挂在您壁炉上方的挂钩上。

['meɪbi] - [kʌm] [bæk] ; ['meɪbi] [nɑ:t] .

Maybe	Johnny'll	come	back	;	maybe	not	.
或许	-	来	后退	;	或许	不是	.

约翰尼或许会回来，或许不会。

['meɪbi] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] , [aɪl] [bi:; bi] [ded] [æn; ən] - [gɔ:n] ,

Maybe	,	if	he	comes	,	I'll	be	dead	an	'	gone	,
或许	,	如果	他	来	,	患病的	是	死的	一个	-	已消失	,

也许，如果他来了，我已经死了，不在了。

[ænd; ənd] ['hi:l] [teɪk] - [ɪm] [ə'pɑ:rt][æn; ən] - [traɪ][ðer; ðər]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] .

and	he'll	take	'	em	apart	an	'	try	their	music	for	old	sake's	sake	.
和	地狱	拿	-	呃	除	一个	-	尝试	他们的	音乐	为了	老的	清酒	清酒	.

他会把它们拆开，然后为了老天爷的缘故去试听它们的音乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['nevər] [kʌmz] , ['noʊbɑ:di][kæn; kən] ['seprət] - [ɪm] ; [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] [bɪ'saɪdz]

But	if	he	never	comes	,	nobody	can	separate	'	em	;	for	nobody	besides
但	如果	他	绝不	来	,	无人	能	分离	-	呃	;	为了	无人	除了

[noʊz] [ðə; ði][wɜ:rd] .

knows	the	word	.
知道	这	单词	.

但如果他始终不来，就没有人能将他们分开；因为除了他之外，没有人知道这个词。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌnz] ,

And	if	you	marry	and	have	sons	,
和	如果	你	结婚	和	有	儿子们	,

如果你结婚生子，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ðæt] [hɪr] [ɑ:r; ər][taɪd] [tə'geðər] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] ['krɪstʃən] ,

you	can	tell	'	em	that	here	are	tied	together	the	souls	of	Johnny	Christian	,
你	能	告诉	-	呃	那	这里	是	系	一起	这	灵魂	的	约翰尼	基督教	,

你可以告诉他们，约翰尼·克里斯蒂安的灵魂在这里紧紧相连。

['drʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒɔ:rdʒ] - , [wʌns] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

drummer	of	the	Marines	,	and	William	George	Tallifer	,	once	trumpeter	of	the
鼓手	的	这	海军陆战队	,	和	威廉	乔治	-	,	一次	小号手	的	这

['kwi:nz] [oʊn] [hʊ'zɑ:rz] .

Queen's	Own	Hussars	.
女王大学	自己的	骠骑兵	.

海军陆战队鼓手，以及曾任女王专属骠骑兵团小号手的威廉·乔治·塔利弗。

[eɪ'men,ɑ:'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ɪnstrʊmənts] - ['pɑ:n][ðə; ði] [hʊk] [ðer; ðər] ;

"	With	that	he	hung	the	two	instruments	'	pon	the	hook	there	;
"	和	那	他	悬挂	这	二	仪器	-	庞	这	钩	那里	;

"说完，他就把这两件乐器挂在了那里的钩子上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θæŋkt] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ;

and	the	boy	stood	up	and	thanked	my	father	and	shook	hands	;
和	这	男生	站立	向上	和	谢谢	我的	父亲	和	摇晃	双手	;

男孩站起来，向我父亲道谢并握手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [tɔ:rd] ['hɛlstən] .

and	the	pair	went	out	of	the	door	,	toward	Helston	.
和	这	一对	去	出去	的	这	门	,	朝向	赫尔斯顿	.

于是两人走出房门，朝赫尔斯顿方向走去。

" ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [sɔ:] [ðə; ði]

"	Somewhere	on	the	road	they	took	leave	of	one	another	;	but	nobody	saw	the
"	某处	在	这	路	他们	采取	离开	的	一	其他	;	但	无人	锯	这

['pɑ:rtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

"他们在路上的某个地方告别了；但没有人看到他们离别的情景。"

[nɔ:r] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

nor	heard	what	was	said	between	them	.
也不	听到	什么	曾是	说	之间	他们	.

也没有听到他们之间说了什么。

[ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ;

About	three	in	the	afternoon	the	trumpeter	came	walking	back	over	the	hill	;
关于	三	在	这	下午	这	小号手	来了	步行	后退	超过	这	爬坡道	;

下午三点左右，号手从山坡上走回来了;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][maɪ]['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	by	the	time	my	father	came	home	from	the	fishing	,	the	cottage	was
和	经过	这	时间	我的	父亲	来了	家	从	这	钓鱼	,	这	小屋	曾是

['taidid] [ʌp] ,

tidied	up	,
整理好	向上	,

等我父亲钓鱼回来的时候，小屋已经被收拾干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [pɪn] .

and	the	tea	ready	,	and	the	whole	place	shining	like	a	new	pin	.
和	这	茶	准备好	,	和	这	所有的	地方	灼灼	喜欢	一个	新的	别针	.

茶已经泡好了，整个地方都像新针一样闪闪发亮。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər] ,

From	that	time	for	five	years	he	lodged	here	with	my	father	,
从	那	时间	为了	五	年	他	已提交	这里	和	我的	父亲	,

从那时起，他便和我父亲一起在这里住了五年。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:rdn] .

looking	after	the	house	and	tilling	the	garden	.
寻找	后	这	房子	和	瓷砖	这	花园	.

照料房屋和耕种花园。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] ['feɪlɪŋ] ; [ðə; ði][hɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['spredɪŋ] ,

And	all	the	while	he	was	steadily	failing	;	the	hurt	in	his	head	spreading	,
和	全部	这	尽管	他	曾是	稳步	失败	;	这	伤害	在	他的	头	传播	,

与此同时，他的病情却在不断恶化；头部疼痛不断加剧。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

in	a	manner	,	to	his	limbs	.
在	一个	方式	,	到	他的	四肢	.

某种程度上，延伸到他的四肢。

[maɪ]['fɑ:ðər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['fi:blnəs] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

My	father	watched	the	feebleness	growing	on	him	,	but	said	nothing	.
我的	父亲	观看	这	虚弱	生长	在	他	,	但	说	没有什么	.

我父亲眼看着他日渐虚弱，却什么也没说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] ['ni:ðər] [speɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ðə; ði] ['drʌmər] , [dʒɑ:n]

And	from	first	to	last	neither	spake	a	word	about	the	drummer	,	John
和	从	第一的	到	最后的	两者都不	说	一个	单词	关于	这	鼓手	,	约翰

['krɪstʃən] ;

Christian	;
基督教	;

从始至终，他们两人都没有提到过鼓手约翰·克里斯蒂安;

[nɔ:r][dɪd]['eni] ['letər] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] , [nɔ:r][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] .

nor	did	any	letter	reach	them	,	nor	word	of	his	doings	.
也不	做过	任何	信	抵达	他们	,	也不	单词	的	他的	行为	.

他们既没有收到他的信件，也没有听到他的任何消息。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [jʊə(r)] [fri:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , [ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

"	The	rest	of	the	tale	you're	free	to	believe	,	sir	,	or	not	,	as	you	please	.
"	这	休息	的	这	故事	你是	自由的	到	相信	,	先生	,	或者	不是	,	作为	你	请	.

“先生，故事的其余部分，您可以信不信，随您便。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] ,
It **stands** **upon** **my** **father's** **words** **,**
它 站立 之上 我的 父亲的 字 ,

它建立在我父亲的话之上，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr]
and **he** **always** **declared** **he** **was** **ready** **to** **kiss** **the** **Book** **upon** **it** **,** **before**
和 他 总是 声明 他 曾是 准备好 到 吻 这 书 之上 它 , 前
[dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri] .
judge **and** **jury** **.**
法官 和 陪审团 .

他总是宣称，他随时准备在法官和陪审团面前亲吻圣经。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ðɪ][wɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrn] ;
He **said** **,** **too** **,** **that** **he** **never** **had** **the** **wit** **to** **make** **up** **such** **a** **yarn** **;**
他 说 , 也 , 那 他 绝不 有 这 有 到 制作 向上 这样的 一个 纱 ;

他还说，他从来没有编造出这样故事的才智；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [lɑːk] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [baɪ]['eni] ['ʌðər]
and **he** **defied** **any** **one** **to** **explain** **about** **the** **lock** **,** **in** **particular** **,** **by** **any** **other**
和 他 违抗 任何 一 到 解释 关于 这 锁 , 在 特别的 , 经过 任何 其他
[teɪl] .
tale **.**
故事 .

他挑战任何人，不许用任何其他故事来解释那把锁。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
But **you** **shall** **judge** **for** **yourself** **.**
但 你 将 法官 为了 你自己 .

但你应当自己判断。

" [maɪ]['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **My** **father** **said** **that** **about** **three** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **April** **fourteenth** **,** **of** **the**
" 我的 父亲 说 那 关于 三 点钟 在 这 早晨 , 四月 第十四 , 的 这
[jɪr] - [ˌfɔːr'tiːn] ,
year **'** **fourteen** **,**
年 - 十四 ,

“我父亲说，大约在14年4月14日凌晨3点，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪljəm] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər]
he **and** **William** **Tallifer** **were** **sitting** **here** **,** **just** **as** **you** **and** **I** **,** **sir** **,** **are**
他 和 威廉 - 是 坐着 这里 , 只是 作为 你 和 我 , 先生 , 是
['sɪtɪŋ] [naʊ] .
sitting **now** **.**
坐着 现在 .

他和威廉·塔利弗当时就坐在这里，就像你我此刻坐在这里一样，先生。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
My **father** **had** **put** **on** **his** **clothes** **a** **few** **minutes** **before** **,**
我的 父亲 有 放 在 他的 衣服 一个 很少 分钟 前 ,

我父亲几分钟前就已经穿好了衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪlər] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːrn]['læntərn] ,
and **was** **mending** **his** **spiller** **by** **the** **light** **of** **the** **horn** **lantern** **,**
和 曾是 修补 他的 溢流者 经过 这 光 的 这 喇叭 灯笼 ,

他借着号角灯的光亮修补着他的溢漏器。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][set] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ðɪ] ['træm(ə)l] .
meaning **to** **set** **off** **before** **daylight** **to** **haul** **the** **trammel** **.**
意义 到 放 离开 前 日光 到 运输 这 束缚 .

意思是天亮前出发去拖运沙盘。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['hædnt] [bɪn] [tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] .

The	trumpeter	hadn't	been	to	bed	at	all	.
这	小号手	之前没有	到过	到	床	在	全部	.

小号手根本没睡觉。

[tɔ:rd] [ðə; ði][læst][hi:; hi]['moʊstli][spent][hɪz; ɪz] [naɪts] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz][deɪz] ,

Toward	the	last	he	mostly	spent	his	nights	(	and	his	days	,
朝向	这	最后的	他	大多	花费	他的	夜晚	(	和	他的	天	,

到了晚年，他大部分时间都待在夜晚（以及白天），

[tu:]) ['doʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['elboʊ] - [tʃer] [wer] [ju:; jʊ][sɪt][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

too	)	dozing	in	the	elbow	-	chair	where	you	sit	at	this	minute	.
也	)	打盹	在	这	弯头	-	椅子	在哪里	你	坐	在	这	分钟	.

也包括你此刻正坐着的这把扶手椅上的打盹儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ðen] ([maɪ]['fɑ:ðər] [sed]) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑ:pt] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	was	dozing	then	(	my	father	said	)	with	his	chin	dropped	forward	on	his
他	曾是	打盹	然后	(	我的	父亲	说	)	和	他的	下巴	掉落	向前	在	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

（我父亲说）他当时正在打盹，下巴垂在胸前。

[wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

when	a	knock	sounded	upon	the	door	,	and	the	door	opened	,
什么时候	一个	敲	听起来	之上	这	门	,	和	这	门	打开	,

这时，有人敲门，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['skɑ:rlət][redʒə'mentlz] .

and	in	walked	an	upright	young	man	in	scarlet	regimentals	.
和	在	步行	一个	直立	年轻的	男人	在	猩红	团级	.

一位身着猩红色军装的挺拔青年走了进来。

" [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [wʊd] - ['æʃɪz] ;

"	He	had	grown	a	brave	bit	,	and	his	face	the	color	of	wood	-	ashes	;
"	他	有	生长	一个	勇敢的	少量	,	和	他的	脸	这	颜色	的	木头	-	灰烬	;

“他变得勇敢了一些，脸色像木灰一样红；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drʌmər] , [dʒɑ:n] ['krɪstʃən] .

but	it	was	the	drummer	,	John	Christian	.
但	它	曾是	这	鼓手	,	约翰	基督教	.

但那个人是鼓手约翰·克里斯蒂安。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] ,

Only	his	uniform	was	different	from	the	one	he	used	to	wear	,
仅有的	他的	制服	曾是	不同的	从	这	一	他	用过的	到	穿	,

只有他的制服和以前穿的不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] - - - [ʃoʊn] [ɪn] [bræs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .

and	the	figures	'	38	'	shone	in	brass	upon	his	collar	.
和	这	数据	-	-	-	闪耀	在	黄铜	之上	他的	衣领	.

他的衣领上闪耀着黄铜色的“38”字样。

" [ðə; ði] ['drʌmər] [wɔ:kt] [pæst][maɪ]['fɑ:ðər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

"	The	drummer	walked	past	my	father	as	if	he	never	saw	him	,
"	这	鼓手	步行	过去的	我的	父亲	作为	如果	他	绝不	锯	他	,

“鼓手从我父亲身边走过，好像根本没看见他一样。”

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['elboʊ] - [tʃer] [ænd; ənd] [sed] :

and	stood	by	the	elbow	-	chair	and	said	:
和	站立	经过	这	弯头	-	椅子	和	说	:

他站在扶手椅旁说道：

" - ['trʌmpɪtər] , ['trʌmpɪtər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
" ' **Trumpeter , trumpeter , are you one with me ? '**
" - 小号手 , 小号手 , 是 你 一 和 我 ? -

"号手啊，号手啊，你与我同在吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" **And the trumpeter just lifted the lids of his eyes , and answered :**
" 和 这 小号手 只是 抬起 这 盖子 的 他的 眼睛 , 和 回答 :

"号手只是睁开眼睛，回答道：

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['drʌmər] ['dʒɑːni] — ['dʒɑːni] [bɔɪ] ?
' **How should I not be one with you , drummer Johnny — Johnny boy ?**
- 如何 应该 我 不是 是 一 和 你 , 鼓手 约翰尼 — 约翰尼 男生 ?

"我怎能不与你融为一体呢，鼓手约翰尼——约翰尼小子？"

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [aɪ] [kaʊnt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] , [aɪ][mɑːrk][taɪm] ; [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [kʌmz] . -
If you come , I count ; if you march , I mark time ; until the discharge comes . '
如果 你 来 , 我 数数 ; 如果 你 行进 , 我 标记 时间 ; 直到 这 释放 来 . -

你们若来，我便数点；你们若行军，我便计时；直到你们退伍为止。

" - [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ɪz]
" ' **The discharge has come to - night , ' said the drummer ; and the word is**
" - 这 释放 有 来 到 - 夜晚 , - 说 这 鼓手 ; 和 这 单词 是
[kə'rʌnə] [noʊ][lɔːŋgər] . -
Corunna no longer . '
科伦纳 不 更长 . -

"'今晚就放兵了，'鼓手说；'科伦纳已经不在了。'"

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] , [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] ,
And stepping to the chimney - place , he unhooked the drum and trumpet ,
和 步进 到 这 烟囱 - 地方 , 他 解开 这 鼓 和 喇叭 ,

他走到壁炉旁，取下鼓和喇叭，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [bræs] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , ['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ə'laʊd] ,
and began to twist the brass rings of the lock , spelling the word aloud ,
和 开始 到 捻 这 黄铜 戒指 的 这 锁 , 拼写 这 单词 大声 ,

然后他开始扭动锁上的黄铜环，同时大声拼出那个词。

[soʊ] — - [siː] - [oʊ] - [ɑːr] - [juː] - [en] - [ə; eɪ] . - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði][læst] ['letər] , [ðə; ði]
so — ' C - O - R - U - N - A . ' When he had fixed the last letter , the
所以 — - C - 哦 - 拉 - U - N - 一个 . - 什么时候 他 有 固定的 这 最后的 信 , 这
['pædlɑːk]['oʊpənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
padlock opened in his hand .
挂锁 打开 在 他的 手 .

于是——"科鲁纳"。当他补好最后一个字母时，他手中的挂锁打开了。

" - [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['trʌmpɪtər] , [ðæt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː]
" ' **Did you know , trumpeter , that , when I came to Plymouth , they put me into**
" - 做过 你 知道 , 小号手 , 那 , 什么时候 我 来了 到 普利茅斯 , 他们 放 我 进入
[ə; eɪ][laɪn]['redʒɪmənt] ? -
a line regiment ? '
一个 线 团 ? -

"号手，你知道吗？我来到普利茅斯的时候，他们把我编入了一个步兵团。"

" - [ðə; ði] 38th [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['redʒɪmənt] , - ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [hə'zɑːr] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [vɔɪs] ;
" ' **The 38th is a good regiment , ' answered the old Hussar , still in his dull voice ;**
" - 这 38th 是 一个 好的 团 , - 回答 这 老的 骠骑兵 , 仍然 在 他的 乏味的 嗓音 ;

"第38团是个好团，"老骠骑兵用他那沙哑的声音回答道；

- [aɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['sæhəgən][tuː; tə] [kə'rʌnə] .
' **I went back with them from Sahagun to Corunna .**
- 我 去 后退 和 他们 从 萨哈贡 到 科伦纳 .

我和他们一起从萨哈贡返回科伦纳。

[æt; ət] [kə'rʌnə] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['freɪzɚz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

At	Corunna	they	stood	in	General	Fraser's	division	,	on	the	right	.
在	科伦纳	他们	站立	在	一般的	弗雷泽的	分配	,	在	这	正确的	.

在科伦纳战役中，他们隶属于弗雷泽将军的部队，位于右侧。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] .

They	behaved	well	.
他们	表现	出色地	.

他们表现得很好。

" - [bʌt; bət][aɪ'd][feɪn] [siː] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ə'gen] , - [sez] [ðə; ði] ['drʌmər] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	'	But	I'd	fain	see	the	Marines	again	,	'	says	the	drummer	,	handing	him	the
"	-	但	ID	欣然	看	这	海军陆战队	再次	,	-	说道	这	鼓手	,	处理	他	这

['trʌmpɪt] ;

trumpet	;
喇叭	;

"但我很想再见到海军陆战队，"鼓手说着，把小号递给了他；

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] .

'	and	you	,	you	shall	call	once	more	for	the	Queen's	Own	.
-	和	你	,	你	将	称呼	一次	更多的	为了	这	女王大学	自己的	.

"而你，你将再次召唤女王的亲卫队。"

['mæθjuː] , - [hiː; hi] [sez] , ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][maɪ]['fɑːðər] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

Matthew	,	'	he	says	,	suddenly	,	turning	on	my	father	—	and	when	he	turned	,
马修	,	-	他	说道	,	突然	,	转弯	在	我的	父亲	—	和	什么时候	他	转向	,

"马修，"他突然说道，转身面对我的父亲——就在他转身的那一刻，

[maɪ]['fɑːðər] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət]['dʒækɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl][baɪ]

my	father	saw	for	the	first	time	that	his	scarlet	jacket	had	a	round	hole	by
我的	父亲	锯	为了	这	第一的	时间	那	他的	猩红	夹克	有	一个	圆形的	洞	经过

[ðə; ði] [brest] - [boʊn] ,

the	breast	-	bone	,
这	胸部	-	骨	,

我父亲第一次发现他那件猩红色外套胸骨附近有个圆洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [ðer; ðər] — - ['mæθjuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][jʊr; jər]

and	that	the	blood	was	welling	there	—	'	Matthew	,	we	shall	want	your
和	那	这	血	曾是	井	那里	—	-	马修	,	我们	将	想	你的

[boʊt] . -

boat	.	'
船	.	-

那里血流不止——"马修，我们需要你的船。"

" [ðen] [maɪ]['fɑːðər] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

"	Then	my	father	rose	on	his	legs	like	a	man	in	a	dream	,
"	然后	我的	父亲	玫瑰	在	他的	腿	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,

"然后，我父亲像梦中人一样站了起来，

[waɪl] [ðeɪ] [tuː] [slʌŋ] [ɑːn] , [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [drʌm] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .

while	they	two	slung	on	,	the	one	his	drum	,	and	t'other	his	trumpet	.
尽管	他们	二	吊着	在	,	这	一	他的	鼓	,	和	另一个	他的	喇叭	.

他们两人继续演奏，一个背着鼓，另一个背着号。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [went] ['kweɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	took	the	lantern	and	went	quaking	before	them	down	to	the	shore	,
他	采取	这	灯笼	和	去	震动	前	他们	向下	到	这	支撑	,

他提着灯笼，颤抖着走在他们前面，来到岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [briːðd] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,

and	they	breathed	heavily	behind	him	;	and	they	stepped	into	his	boat	,
和	他们	呼吸	重度	在后面	他	;	和	他们	步	进入	他的	船	,

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [pʊʃt] [ɔːf] .

and	my	father	pushed	off	.
和	我的	父亲	推动	离开	.

他们在他身后喘着粗气；他们上了船，我父亲推船出发了。

" - [roʊ] [juː; jʊ][fɜːrst][fɔːr; fər]['doʊlər] [pɔɪnt] , - [sez] [ðə; ði] ['drʌmər] .

"	-	Row	you	first	for	Dolor	Point	,	'	says	the	drummer	.
"	-	排	你	第一的	为了	疼痛	观点	,	-	说道	这	鼓手	.

“第一个划向多洛尔角，”鼓手说道。

[soʊ][maɪ]['fɑːðər] [rəud] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kʌvɝæk] [tuː; tə]['doʊlər] [pɔɪnt] ,

So	my	father	rowed	them	past	the	white	houses	of	Coverack	to	Dolor	Point	,
所以	我的	父亲	划船	他们	过去的	这	白色的	房屋	的	盖弗拉克	到	疼痛	观点	,

于是，我父亲划着小船，带着他们经过科弗拉克的白色房子，到达多洛尔角。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .

and	there	,	at	a	word	,	lay	on	his	oars	.
和	那里	,	在	一个	单词	,	躺	在	他的	桨	.

于是，他一开口，就躺在了船桨上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , ['wɪljəm] - , [pʊt][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

And	the	trumpeter	,	William	Tallifer	,	put	his	trumpet	to	his	mouth	and
和	这	小号手	,	威廉	-	,	放	他的	喇叭	到	他的	嘴	和

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['revəli] .

sounded	the	reveille	.
听起来	这	起床号	.

于是，号手威廉·塔利弗把号放到嘴边，吹响了起床号。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] .

The	music	of	it	was	like	rivers	running	.
这	音乐	的	它	曾是	喜欢	河流	跑步	.

它的音乐如同奔流的河流。

" - [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] .

"	-	They	will	follow	,	'	said	the	drummer	.
"	-	他们	将要	跟随	,	-	说	这	鼓手	.

“他们会跟随的，”鼓手说道。

['mæθjuː] , [pʊl] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænəklz] .

Matthew	,	pull	you	now	for	the	Manacles	.
马修	,	拉	你	现在	为了	这	手铐	.

马修，现在就把你拉起来戴上手铐。

" [soʊ][maɪ]['fɑːðər] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænəklz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [kloʊz][ˌaʊt'saɪd]

"	So	my	father	pulled	for	the	Manacles	,	and	came	to	an	easy	close	outside
"	所以	我的	父亲	拉	为了	这	手铐	,	和	来了	到	一个	简单的	关闭	外部

[kɑːn] [diː'ju] .

Carn	Du	.
卡恩	杜	.

“所以我父亲为马纳克尔斯队加油，并在卡恩杜外轻松结束了比赛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪks] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] , [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [edʒ]

And	the	drummer	took	his	sticks	and	beat	a	tattoo	,	there	by	the	edge
和	这	鼓手	采取	他的	棍子	和	打	一个	纹身	,	那里	经过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ;

of	the	reef	;
的	这	礁	;

鼓手拿起鼓槌，在礁石边缘敲起了一首乐曲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['roʊlɪŋ]['tʃæriət] .
and **the** **music** **of** **it** **was** **like** **a** **rolling** **chariot** **.**
和 这 音乐 的 它 曾是 喜欢 一个 滚动 战车 .

它的音乐就像一辆疾驰的战车。

" - [ðæt] [wɪl] [duː] , - [sez] [hiː; hi] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ; - [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
" ' That will do , ' says he , breaking off ; ' they will follow .
" - 那 将要 做 , - 说道 他 , 打破 离开 ; - 他们 将要 跟随 .

“‘这样就行了，’”他突然停顿了一下，说道，“‘他们会跟随的。’”

[pʊl] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌndər] ['gʌnərz] ['medoʊ] . -
Pull now for the shore under Gunner's Meadow . '
拉 现在 为了 这 支撑 在下面 炮手的 草地 . -

现在向炮手草甸下的岸边划去。

" [ðen] [maɪ]['fɑːðər] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][boʊt][ɪn]['ʌndər] ['gʌnərz]
" Then my father pulled for the shore and ran his boat in under Gunner's
" 然后 我的 父亲 拉 为了 这 支撑 和 跑 他的 船 在 在下面 炮手的
['medoʊ] .
Meadow .
草地 .

“然后我父亲把船开向岸边，驶入了炮手草甸。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] .
And they stepped out , all three , and walked up to the meadow .
和 他们 步 出去 , 全部 三 , 和 步行 向上 到 这 草地 .

于是他们三个走了出来，走向草地。

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['drʌmər] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [tæ'tuː] [ə'gen] ,
By the gate the drummer halted , and began his tattoo again ,
经过 这 门 这 鼓手 停止 , 和 开始 他的 纹身 再次 ,

鼓手在大门边停了下来，又开始敲起了他的鼓点。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
looking out toward the darkness over the sea .
寻找 出去 朝向 这 黑暗 超过 这 海 .

眺望着大海上漆黑的夜空。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" And while the drum beat , and my father held his breath ,
" 和 尽管 这 鼓 打 , 和 我的 父亲 握住 他的 气息 ,

“当鼓声响起，我父亲屏住呼吸时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,
there came up out of the sea and the darkness a troop of many men ,
那里 来了 向上 出去 的 这 海 和 这 黑暗 一个 部队 的 许多 男人 ,

从海里和黑暗中出来一大群人，

[hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ;
horse and foot , and formed up among the graves ;
马 和 脚 , 和 形成 向上 之中 这 坟墓 ;

马和步兵，在坟墓间列队；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌp] — [draʊnd] [mə'riːnz]
and others rose out of the graves and formed up — drowned Marines
和 其他的 玫瑰 出去 的 这 坟墓 和 形成 向上 — 溺水 海军陆战队
[wɪð; wɪθ] [bliːtʃt] ['feɪsɪz] ,
with bleached faces ,
和 漂白 面孔 ,

还有一些人从坟墓里爬出来，列队站好——他们是溺水身亡的海军陆战队员，脸色惨白。

[ænd; ənd] [peɪl] [hʊ'zɑːrz] , ['raɪdɪŋ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ɔːl] [liːn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .

and	pale	Hussars	,	riding	their	horses	,	all	lean	and	shadowy	.
和	苍白	骠骑兵	,	骑术	他们的	马匹	,	全部	倾斜	和	阴暗的	.

还有面色苍白的骠骑兵，骑着马，个个瘦削而阴沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ɔːr] [ə'kuːtrəmənts] , [maɪ] ['fɑːðər] [sed] ,

There	was	no	clatter	of	hoofs	or	accoutrements	,	my	father	said	,
那里	曾是	不	哒	的	蹄子	或者	配件	,	我的	父亲	说	,

父亲说，没有马蹄声，也没有马具碰撞的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [laɪk][ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːdz] [wɪŋ] ;

but	a	soft	sound	all	the	while	like	the	beating	of	a	bird's	wing	;
但	一个	柔软的	声音	全部	这	尽管	喜欢	这	殴打	的	一个	鸟类	翼	;

但始终发出轻柔的声音，就像鸟儿拍打翅膀的声音；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [puːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	a	black	shadow	lay	like	a	pool	about	the	feet	of	all	.
和	一个	黑色的	阴影	躺	喜欢	一个	水池	关于	这	脚	的	全部	.

一片黑色的阴影像水潭一样笼罩着所有人的脚下。

[ðə; ðɪ] ['drʌmər] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

The	drummer	stood	upon	a	little	knoll	just	inside	the	gate	,	and	beside	him
这	鼓手	站立	之上	一个	小的	小丘	只是	里面	这	门	,	和	旁	他

[ðə; ðɪ][tɔːl] ['trʌmpɪtər] ,

the	tall	trumpeter	,
这	高的	小号手	,

鼓手站在大门内不远处的小山丘上，他旁边站着高个子的号手。

[wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn] [hɪp] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['gæðər] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ][maɪ]['fɑːðər]

with	hand	on	hip	,	watching	them	gather	;	and	behind	them	both	my	father
和	手	在	时髦的	,	观看	他们	收集	;	和	在后面	他们	两个都	我的	父亲

, ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

,	clinging	to	the	gate	.
,	依恋	到	这	门	.

他一手叉腰，看着他们聚集；在他们身后，我的父亲紧紧抓住大门。

[wen] [noʊ] [mɔːr] [keɪm] , [ðə; ðɪ] ['drʌmər] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [kɔːl] [ðə; ðɪ][roʊl] . -

When	no	more	came	,	the	drummer	stopped	playing	,	and	said	,	'	Call	the	roll	.	'
什么时候	不	更多的	来了	,	这	鼓手	停止	玩耍	,	和	说	,	-	称呼	这	卷	.	-

当没有人再来点名时，鼓手停止了演奏，说道："点名。"

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪtər] [stept] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ənd] [kɔːld] ,

"	Then	the	trumpeter	stepped	toward	the	end	man	of	the	rank	and	called	,
"	然后	这	小号手	步	朝向	这	结尾	男人	的	这	秩	和	称为	,

"然后号手走到队伍末尾，喊道：

- [truːp] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['tɔməs] ['aɪərnz] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ,

'	Troop	Sergeant	-	Major	Thomas	Irons	,	'	and	the	man	answered	in	a	thin	voice	,
-	部队	军士	-	主要的	托马斯	铁	,	-	和	这	男人	回答	在	一个	薄的	嗓音	,

- [hɪr] . -

'	Here	.	'
-	这里	.	-

"是托马斯·艾恩斯军士长，"那人用细弱的声音回答道，"到。"

" - [truːp] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['tɔməs] ['aɪərnz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

"	'	Troop	Sergeant	-	Major	Thomas	Irons	,	how	is	it	with	you	?	'
"	-	部队	军士	-	主要的	托马斯	铁	,	如何	是	它	和	你	?	-

"托马斯·艾恩斯军士长，你好吗？"

" [ðə; ðɪ][mæn] ['ænsər] , - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	The	man	answered	,	'	How	should	it	be	with	me	?
"	这	男人	回答	,	-	如何	应该	它	是	和	我	?

那人回答说："我该如何是好呢？"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] ,

When	I	was	young	,	I	betrayed	a	girl	;	and	when	I	was	grown	,
什么时候	我	曾是	年轻的	,	我	背叛	一个	女孩	;	和	什么时候	我	曾是	生长	,

我年轻的时候，背叛了一个女孩；当我长大后，

[aɪ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:z] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] .

I	betrayed	a	friend	,	and	for	these	I	must	pay	.
我	背叛	一个	朋友	,	和	为了	这些	我	必须	支付	.

我背叛了朋友，我必须为此付出代价。

[bʌt; bət][aɪ][daɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] .

But	I	died	as	a	man	ought	.
但	我	死亡	作为	一个	男人	应该	.

但我死得像个男人该有的样子。

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -

God	save	the	King	!	'
上帝	节省	这	国王	!	-

天佑国王！

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][mæn] , - ['tru:pər] ['henri] ['bʌkɪŋəm] , - [ænd; ənd]

"	The	trumpeter	called	to	the	next	man	,	'	Trooper	Henry	Buckingham	,	'	and
"	这	小号手	称为	到	这	下一个	男人	,	-	骑警	亨利	白金汉	,	-	和

[ðə; ði][nekst][mæn] ['ænsər] , - [hɪr] . -

the	next	man	answered	,	'	Here	.	'
这	下一个	男人	回答	,	-	这里	.	-

"号手喊道：'亨利·白金汉骑兵'，下一个人回答说：'到！'"

" - ['tru:pər] ['henri] ['bʌkɪŋəm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -

"	'	Trooper	Henry	Buckingham	,	how	is	it	with	you	?	'
"	-	骑警	亨利	白金汉	,	如何	是	它	和	你	?	-

"亨利·白金汉骑警，你好吗？"

" - [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	'	How	should	it	be	with	me	?
"	-	如何	应该	它	是	和	我	?

"我该如何对待呢？"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] , [ænd; ənd][ɪn]['lu:gɔ:] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑ:p] , [aɪ]

I	was	a	drunkard	,	and	I	stole	,	and	in	Lugo	,	in	a	Wine	-	shop	,	I
我	曾是	一个	酒鬼	,	和	我	偷窃	,	和	在	卢戈	,	在	一个	葡萄酒	-	店铺	,	我

[kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

killed	a	man	.
被杀	一个	男人	.

我曾是个酒鬼，我偷过东西，在卢戈的一家酒铺里，我杀了一个人。

[bʌt; bət][aɪ][daɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] .

But	I	died	as	a	man	should	.
但	我	死亡	作为	一个	男人	应该	.

但我死得像个男人该有的样子。

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -

God	save	the	King	!	'
上帝	节省	这	国王	!	-

天佑国王！

" [soʊ][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]

"	So	the	trumpeter	went	down	the	line	;	and	when	he	had	finished	,	the
"	所以	这	小号手	去	向下	这	线	;	和	什么时候	他	有	完成的	,	这

['drʌmər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

drummer	took	it	up	,
鼓手	采取	它	向上	,

于是号手沿着队伍吹奏；他吹完后，鼓手接过乐器，

[heilɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mə'ri:nz] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rdər] .
hailing **the** **dead** **Marines** **in** **their** **order** **.**
欢呼 这 死的 海军陆战队 在 他们的 命令 .

按照军衔向阵亡的海军陆战队员致敬。

[i:tʃ] [mæn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði]
Each **man** **answered** **to** **his** **name** **,** **and** **each** **man** **ended** **with** **'** **God** **save** **the**
每个 男人 回答 到 他的 姓名 , 和 每个 男人 结束 和 - 上帝 节省 这
[kɪŋ] ! -
King **!** **'**
国王 ! -

每个人都回答了自己的名字，每个人最后都说了句"上帝保佑国王！"

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [heild] , [ðə; ði] ['drʌmər] [stept] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊnd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] :
When **all** **were** **hailed** **,** **the** **drummer** **stepped** **back** **to** **his** **mound** **,** **and** **called** **:**
什么时候 全部 是 赞誉 , 这 鼓手 步 后退 到 他的 冢 , 和 称为 :

当所有人都欢呼雀跃时，鼓手退回到他的土堆上，喊道：

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] .
" **'** **It** **is** **well** **.**
" - 它 是 出色地 .

"一切都好。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
You **are** **content** **,** **and** **we** **are** **content** **to** **join** **you** **.**
你 是 内容 , 和 我们 是 内容 到 加入 你 .

你们感到满足，我们也乐意加入你们。

[weɪt] , [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
Wait **,** **now** **,** **a** **little** **while** **.** **'**
等待 , 现在 , 一个 小的 尽管 . -

稍等片刻。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [maɪ]['fɑ:ðər] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['læntərn] ,
" **With** **this** **he** **turned** **and** **ordered** **my** **father** **to** **pick** **up** **the** **lantern** **,**
" 和 这 他 转向 和 订购 我的 父亲 到 挑选 向上 这 灯笼 ,

"说完，他转身命令我父亲拿起灯笼。"

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
and **lead** **the** **way** **back** **.**
和 带领 这 方式 后退 .

并带头返回。

[æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [men] [tʃɪr]
As **my** **father** **picked** **it** **up** **,** **he** **heard** **the** **ranks** **of** **the** **dead** **men** **cheer**
作为 我的 父亲 挑选 它 向上 , 他 听到 这 排名 的 这 死的 男人 欢呼
[ænd; ənd][kɔ:l] ,
and **call** **,**
和 称呼 ,

父亲拿起它时，听到了阵亡士兵们的欢呼和呼喊声。

- [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' **God** **save** **the** **King** **!** **'**
- 上帝 节省 这 国王 ! -

"上帝保佑国王！"

[ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm]['weɪvər][ænd; ənd] [feɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,
all **together** **,** **and** **saw** **them** **waver** **and** **fade** **back** **into** **the** **dark** **,**
全部 一起 , 和 锯 他们 动摇 和 褪色 后退 进入 这 黑暗的 ,

众人聚在一起，看着他们摇摇晃晃，渐渐消失在黑暗中。

[laɪk][ə; eɪ] [breθ] ['feɪdɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [peɪn] .

like	a	breath	fading	off	a	pane	.
喜欢	一个	气息	褪色	离开	一个	窗格	.

就像气息从玻璃上消散一样。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][set][ðə; ði]

"	But	when	they	came	back	here	to	the	kitchen	,	and	my	father	set	the
"	但	什么时候	他们	来了	后退	这里	到	这	厨房	,	和	我的	父亲	放	这

['læntərn] [daʊn] ,

lantern	down	,
灯笼	向下	,

“但是当他们回到厨房，我父亲放下灯笼时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeid] [bəuθ][fər'gɑːt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

it	seemed	they'd	both	forgot	about	him	.
它	似乎	他们会	两个都	忘了	关于	他	.

他们俩似乎都把他忘了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌmər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['læntərn] - [laɪt] — [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

For	the	drummer	turned	in	the	lantern	-	light	—	and	my	father	could	see	the
为了	这	鼓手	转向	在	这	灯笼	-	光	—	和	我的	父亲	可以	看	这

[blʌd] [stɪl] ['welɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [slɪŋ]

blood	still	welling	out	of	the	hole	in	his	breast	—	and	took	the	trumpet	-	sling
血	仍然	井	出去	的	这	洞	在	他的	胸部	—	和	采取	这	喇叭	-	吊索

[frʌm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['lʌðɚz] [nek] ,

from	around	the	other's	neck	,
从	大约	这	其他的	脖子	,

鼓手关上了灯笼——我父亲能看到鲜血仍然从他胸口的洞里汩汩流出——然后从另一个人的脖子上取下了小号背带。

[ænd; ənd] [lɔkt] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [tə'geðər] [ə'gen] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk]

and	locked	drum	and	trumpet	together	again	,	choosing	the	letters	on	the	lock
和	已锁定	鼓	和	喇叭	一起	再次	,	选择	这	信件	在	这	锁

['veri] ['kerfəli] .

very	carefully	.
非常	小心	.

然后，他又把鼓和喇叭锁在一起，非常仔细地挑选了锁上的字母。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] .

While	he	did	this	,	he	said	.
尽管	他	做过	这	,	他	说	.

他说，他一边做这件事一边……

" - [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kə'rʌnə] , [bʌt; bət] [bei'jəun] .

"	'	The	word	is	no	more	Corunna	,	but	Bayonne	.
"	-	这	单词	是	不	更多的	科伦纳	,	但	巴约讷	.

“‘现在不再是科伦纳，而是巴约讷。’”

[æz; əz][juː; jʊ][left] [aʊt][æn; ən] " [en] " [ɪn] [kə'rʌnə] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ] [liːv] [aʊt][æn; ən] " [en] " [ɪn]

As	you	left	out	an	"	n	"	in	Corunna	,	so	must	I	leave	out	an	"	n	"	in
作为	你	左边	出去	一个	"	n	"	在	科伦纳	,	所以	必须	我	离开	出去	一个	"	n	"	在

[bei'jəun] . -

Bayonne	.	'
巴约讷	.	-

就像你在 Corunna 中漏掉了一个“n”一样，我也必须在 Bayonne 中漏掉一个“n”。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['snæpɪŋ] [ðə; ði]['pædlɑːk] , [hiː; hi] [spelt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] ['sloʊli] — - [biː] - [ə; eɪ] - [waɪ]

And	before	snapping	the	padlock	,	he	spelt	out	the	word	slowly	—	'	B	-	A	-	Y
和	前	啪啪	这	挂锁	,	他	拼写	出去	这	单词	缓慢地	—	-	B	-	一个	-	是

- [oʊ] - [en] - [iː] . - ['æftər] [ðæt] ,

-	O	-	N	-	E	.	'	After	that	,
-	哦	-	N	-	E	.	-	后	那	,

在扣上挂锁之前，他慢慢地拼出了这个词——“BAYONE”。之后，

[hiː; hi] [juːst] [noʊ] [mɔːr] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] [bæk] [ɑːn]

he	used	no	more	speech	;	but	turned	and	hung	the	two	instruments	back	on
他	用过的	不	更多的	演讲	;	但	转向	和	悬挂	这	二	仪器	后退	在

[ðə; ði] [hʊk] ;

the	hook	;
这	钩	;

他不再说话，而是转身将两件乐器挂回钩子上。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	took	the	trumpeter	by	the	arm	;	and	the	pair	walked	out	into	the
和	然后	采取	这	小号手	经过	这	手臂	;	和	这	一对	步行	出去	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然后她挽着小号手的胳膊，两人走进了黑暗中。

['glænsɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][left] .

glancing	neither	to	right	nor	left	.
瞥了一眼	两者都不	到	正确的	也不	左边	.

既不向左也不向右看。

" [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ]

"	My	father	was	on	the	point	of	following	,	when	he	heard	a	sort	of	sigh
"	我的	父亲	曾是	在	这	观点	的	下列的	,	什么时候	他	听到	一个	种类	的	叹

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

behind	him	;
在后面	他	;

"我父亲正要跟上去，这时他听到身后传来一声叹息；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['elboʊ] - [tʃer] ,

and	there	,	sitting	in	the	elbow	-	chair	,
和	那里	,	坐着	在	这	弯头	-	椅子	,

在那里，他坐在扶手椅上，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] ['trʌmpɪtər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [wɔːk] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] !

was	the	very	trumpeter	he	had	just	seen	walk	out	by	the	door	!
曾是	这	非常	小号手	他	有	只是	已见	走	出去	经过	这	门	!

正是他刚才看到从门口走出去的那个小号手！

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['kwɪkər] [naʊ] .

If	my	father's	heart	jumped	before	,	you	may	believe	it	jumped	quicker	now	.
如果	我的	父亲的	心	跳了起来	前	,	你	可能	相信	它	跳了起来	更快	现在	.

如果我父亲以前的心跳就很快，你可能会觉得他现在的心跳得更快了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][bɪt] ,

But	after	a	bit	,
但	后	一个	少量	,

但过了一会儿，

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	went	up	to	the	man	asleep	in	the	chair	and	put	a	hand	upon	him	.
他	去	向上	到	这	男人	睡着了	在	这	椅子	和	放	一个	手	之上	他	.

他走到椅子上睡着的男人身边，把手放在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt][hiː; hi] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət] [ðoʊ]

It	was	the	trumpeter	in	flesh	and	blood	that	he	touched	;	but	though
它	曾是	这	小号手	在	肉	和	血	那	他	感动	;	但	尽管

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

the	flesh	was	warm	,
这	肉	曾是	温暖的	,

他触摸到的是活生生的号手；虽然那肉体是温暖的，

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wʌz; wəz] [ded] .
the **trumpeter** **was** **dead** **.**
这 小号手 曾是 死的 .

小号手死了。

" [wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] ['æftər] ;
" Well , sir , they buried him three days after ;
" 出色地 , 先生 , 他们 埋葬 他 三 天 后 ;

"先生，三天后他们把他埋葬了;

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [driːm] ([æz; əz]
and at first my father was minded to say nothing about his dream (as
和 在 第一的 我的 父亲 曾是 有思想 到 说 没有什么 关于 他的 梦 (作为
[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]) .
he thought it) .
他 想法 它) .

起初，我父亲并不想谈及他的梦境（他自己是这么认为的）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [hiː; hi][met] ['pɑːrsn] ['kendəl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɛlstən]
But the day after the funeral , he met Parson Kendall coming from Helston
但 这 天 后 这 葬礼 , 他 遇见 牧师 肯德尔 未来 从 赫尔斯顿
['mɑːrkɪt] ;
market ;
市场 ;

但葬礼后的第二天，他遇到了从赫尔斯顿市场来的肯德尔牧师;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [kɔːld] [aʊt] : - [hæv; həv] - [iː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [brɔːt] [daʊn]
and the parson called out : ' Have ' ee heard the news the coach brought down
和 这 牧师 称为 出去 : - 有 - ee 听到 这 消息 这 教练 带来 向下
[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?
this mornin ' ?
这 早晨 - ?

牧师喊道："你们听到教练今天早上带来的消息了吗？"

- - [wʌt] [nuːz] ? - [sez] [maɪ]['fɑːðər] .
' ' What news ? ' says my father .
- - 什么 消息 ? - 说道 我的 父亲 .

"什么消息？"父亲问道。

- [waɪ] , [ðæt] [piːs] [ɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] . -
' Why , that peace is agreed upon . '
- 为什么 , 那 和平 是 同意 之上 . -

"为什么？和平已经达成一致了。"

- [nʌn] [tuː] [suːn] , - [sez] [maɪ]['fɑːðər] .
' None too soon , ' says my father .
- 没有任何 也 很快 , - 说道 我的 父亲 .

"正合时宜，"我父亲说。

- [nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [lædz] [æt; ət] [bei'jəun] , - [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['ænsər] .
' Not soon enough for our poor lads at Bayonne , ' the parson answered .
- 不是 很快 足够的 为了 我们的 贫穷的 小伙子们 在 巴约讷 , - 这 牧师 回答 .

"对于巴约讷的那些可怜的小伙子们来说，这还不够快，"牧师回答道。

- [bei'jəun] ! - [kraɪz][maɪ]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .
' Bayonne ! ' cries my father , with a jump .
- 巴约讷 ! - 哭泣 我的 父亲 , 和 一个 跳 .

"巴约讷！"我父亲跳起来喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

礁石点名册(The Roll-Call Of The Reef)
第2/2页

- [waɪ] , [jes] ;
' **Why , yes ;**
- 为什么 , 是的 ;

"是的;

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['sæli][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n]
' **and** **the** **parson** **told** **him** **all** **about** **a** **great** **sally** **the** **French** **had** **made** **on**
- 和 这 牧师 讲述 他 全部 关于 一个 伟大的 莎莉 这 法语 有 制成 在
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 13th .
the **night** **of** **April** **13th** **.**
这 夜晚 的 四月 13th .

牧师向他讲述了法国人在 4 月 13 日晚发动的一次大突袭。

- [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] 38th ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ? -
' **Do** **you** **happen** **to** **know** **if** **the** **38th** **Regiment** **was** **engaged** **?** '
- 做 你 发生 到 知道 如果 这 38th 团 曾是 已订婚的 ? -

请问您是否知道第38团是否参战了?

[maɪ]['fɑ:ðər] [æskt] . -
my **father** **asked** **.** '
我的 父亲 问 . -

我父亲问道。

[kʌm] , [naʊ] , - [sed] ['pɑ:rsn] ['kendəl] , - [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Come **,** **now** **,** ' **said** **Parson** **Kendall** **,** ' **I** **didn't** **know** **you** **was** **so** **well** **up** **in** **the**
来 , 现在 , - 说 牧师 肯德尔 , - 我 没有 知道 你 曾是 所以 出色地 向上 在 这
[kæm'peɪn] .
campaign **.**
活动 .

"好了,"肯德尔牧师说,"我不知道你在竞选中进展得这么顺利。"

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] 38th [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ,
But **,** **as** **it** **happens** **,** **I** **do** **know** **that** **the** **38th** **was** **engaged** **,**
但 , 作为 它 发生 , 我 做 知道 那 这 38th 曾是 已订婚的 ,

但巧合的是,我确实知道第38团当时正在参战。

[fɔ:r; fər] - [twʌz] [ðeɪ] [ðæt] [held][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [frentʃ] [æd'væns] . -
for ' **twas** **they** **that** **held** **a** **cottage** **and** **stopped** **the** **French** **advance** **.** '
为了 - 那是 他们 那 握住 一个 小屋 和 停止 这 法语 进步 . -

因为正是他们守住了一间小屋,阻止了法国人的推进。

" [stɪl] [maɪ]['fɑ:ðər] [held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
" **Still** **my** **father** **held** **his** **tongue** **;** **and** **when** **,** **a** **week** **later** **,**
" 仍然 我的 父亲 握住 他的 舌头 ; 和 什么时候 , 一个 星期 之后 ,

"父亲仍然保持沉默;一周后,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] ['hɛlstən] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] - ['mɜ:rkjəri] - [ɔ:f][ðə; ði] ['ʃɝ:bɝn] ['raɪdər] ,
he **walked** **in** **Helston** **and** **bought** **a** ' **Mercury** ' **off** **the** **Sherborne** **rider** **,**
他 步行 在 赫尔斯顿 和 买 一个 - 汞 - 离开 这 谢伯恩 骑士 ,

他走进赫尔斯顿,从谢伯恩的骑手那里买了一辆"水星"牌汽车。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - [tuː; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd]

and	got	the	landlord	of	the	'	Angel	'	to	spell	out	the	list	of	killed	and
和	得到	这	房东	的	这	-	天使	-	到	拼写	出去	这	列表	的	被杀	和

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

然后让"天使"旅馆的老板把死伤名单念了出来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wʌz; wəz] ['drʌmər] [dʒɑːn] ['krɪstʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 38th

sure	enough	,	there	among	the	killed	was	Drummer	John	Christian	,	of	the	38th
当然	足够的	,	那里	之中	这	被杀	曾是	鼓手	约翰	基督教	,	的	这	38th

[fʊt] .

Foot	.
脚	.

果然，阵亡者中有第38步兵团的鼓手约翰·克里斯蒂安。

" ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn]

"	After	this	there	was	nothing	for	a	religious	man	but	to	make	a	clean
"	后	这	那里	曾是	没有什么	为了	一个	宗教	男人	但	到	制作	一个	干净的

[brest] .

breast	.
胸部	.

"此后，虔诚的男人除了保持胸膛清洁之外，别无他事可做。"

[soʊ][maɪ]['fɑːðər] [went] [ʌp][tuː; tə]['pɑːrsn] ['kendəl] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

So	my	father	went	up	to	Parson	Kendall	,	and	told	the	whole	story	.
所以	我的	父亲	去	向上	到	牧师	肯德尔	,	和	讲述	这	所有的	故事	.

于是我父亲去找了肯德尔牧师，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['lisnd] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

The	parson	listened	,	and	put	a	question	or	two	,	and	then	asked	:
这	牧师	听着	,	和	放	一个	问题	或者	二	,	和	然后	问	:

牧师听着，提了一两个问题，然后问道：

" - [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][lɑːk] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ? -

"	'	Have	you	tried	to	open	the	lock	since	that	night	?	'
"	-	有	你	尝试	到	打开	这	锁	自从	那	夜晚	?	-

"从那天晚上之后，你试过开锁吗？"

" - [aɪ] ['hævnt] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [maɪ]['fɑːðər] .

"	'	I	haven't	dared	to	touch	it	,	'	says	my	father	.
"	-	我	还没有	敢于	到	触碰	它	,	-	说道	我的	父亲	.

"我不敢碰它，"我父亲说。

" - [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][traɪ] . -

"	'	Then	come	along	and	try	.	'
"	-	然后	来	沿着	和	尝试	.	-

"那就来试试吧。"

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hɪr] ,

When	the	parson	came	to	the	cottage	here	,
什么时候	这	牧师	来了	到	这	小屋	这里	,

当牧师来到这里的农舍时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [lɑːk] . -

he	took	the	things	off	the	hook	and	tried	the	lock	.	'
他	采取	这	事物	离开	这	钩	和	尝试	这	锁	.	-

他把东西从挂钩上取下来，试了试锁。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] " [bei'jəun] ? -

Did	he	say	"	Bayonne	?	'
做过	他	说	"	巴约讷	?	-

他说的是"巴约讷"吗？

[ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz]['sev(ə)n] ['letərz] . -
The word has seven letters . '
这 单词 有 七 信件 . -

这个词有七个字母。

" - [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] " [en] " [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , - [sez] [maɪ]['fɑːðər] .
" ' Not if you spell it with one " n " as he did , ' says my father .
" - 不是 如果 你 拼写 它 和 一 " n " 作为 他 做过 , - 说道 我的 父亲 .

"'如果你像他那样只用一个'n'来拼写，那就不是这样了，'"我父亲说。

" [ðə; ði] ['pɑːrsn] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — - [biː] - [ə; eɪ] - [waɪ] - [oʊ] - [en] - [iː] - - [hwjuː] ! - [sez] [hiː; hi] ,
" The parson spelt it out — ' B - A - Y - O - N - E ' ' Whew ! ' says he ,
" 这 牧师 拼写 它 出去 — - B - 一个 - 是 - 哦 - N - E - - 呼！ ! - 说道 他 ,

"牧师把它拼了出来——'贝优妮"呼！'他说，"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
for the lock had fallen open in his hand .
为了 这 锁 有 倒下 打开 在 他的 手 .

因为锁在他手中已经打开了。

" [hiː; hi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] : - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
" He stood considering it a moment , and then he says : ' I tell you what .
" 他 站立 考虑 它 一个 片刻 , 和 然后 他 说道 : - 我 告诉 你 什么 .

他站在那里思考了一会儿，然后说：'我告诉你。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [blæb] [ðɪs] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I shouldn't blab this all round the parish , if I was you .
我 不应该 废话 这 全部 圆形的 这 教区 , 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我就不会把这件事到处乱说。

[juː; jʊ][wəʊnt][get][noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] [truːθ] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrəkəlz] ['weɪstɪd][ɑːn][ə; eɪ][set]
You won't get no credit for truth - telling , and a miracle's wasted on a set
你 惯于 得到 不 信用 为了 真相 - 讲述 , 和 一个 奇迹 浪费 在 一个 放
[ʌv; əv] [fuːlz] .
of fools .
的 傻瓜 .

说真话不会得到任何赞扬，奇迹也会浪费在一群傻瓜身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
But if you like ,
但 如果 你 喜欢 ,

但如果你喜欢的话，

[aɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hoʊli][wɜːrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
I'll shut down the lock again upon a holy word that no one but me shall know
患病的 关闭 向下 这 锁 再次 之上 一个 圣 单词 那 不 一 但 我 将 知道
,
,
,

我将再次用只有我才能知道的神圣咒语关闭锁。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['drʌmər] [nɔːr] ['trʌmpɪtər] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [ʃæl; ʃəl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['siːkrət] [aʊt]
and neither drummer nor trumpeter , dead or alive , shall frighten the secret out
和 两者都不 鼓手 也不 小号手 , 死的 或者 活 , 将 吓唬 这 秘密 出去
[ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
of me . '
的 我 . -

无论是死是活，鼓手还是号手，都吓不走我的秘密。

" - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] , ['pɑːrsn] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
" ' I wish to heaven you would , parson , ' said my father .
" - 我 希望 到 天堂 你 会 , 牧师 , - 说 我的 父亲 .

"我真希望你能做到，牧师，"我父亲说。

" [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tʃoʊz] [ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɑːk] [bæk]
" **The** **parson** **chose** **the** **holy** **word** **there** **and** **then** **,** **and** **shut** **the** **lock** **back**
" 这 牧师 选择 这 圣 单词 那里 和 然后 , 和 关闭 这 锁 后退
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

牧师当场选择了圣言，然后把锁重新锁上了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
and **hung** **the** **drum** **and** **trumpet** **back** **in** **their** **place** **.**
和 悬挂 这 鼓 和 喇叭 后退 在 他们的 地方 .

然后把鼓和喇叭挂回原位。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [lɔːŋ] [sɪns] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **is** **gone** **long** **since** **,** **taking** **the** **word** **with** **him** **.**
他 是 已消失 长的 自从 , 采取 这 单词 和 他 .

他早已离去，也带走了这个信念。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz]['broʊkən][baɪ] [fɔːrs] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] ['seprət] [ðoʊz] [tuː] . "
And **till** **the** **lock** **is** **broken** **by** **force** **nobody** **will** **ever** **separate** **those** **two** **.** **"**
和 直到 这 锁 是 破碎的 经过 力量 无人 将要 曾经 分离 那些 二 . "

除非强行打破这道锁，否则谁也无法将他们分开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神